

PUPPENKLEID-KOMBINATION /  
HABITS DE POUPEE ASSORTIS /  
DOLL CLOTHES

8308

30 - 35 cm  
12" to 14"

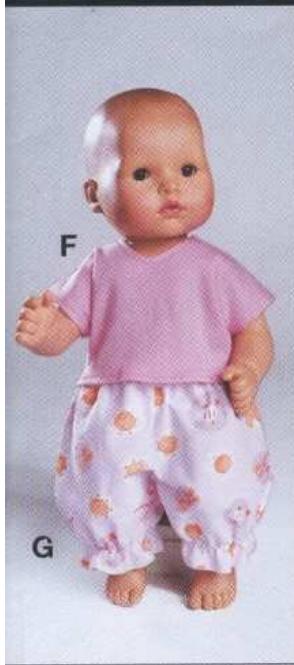
40 - 45 cm  
16" to 18"



burda®



leicht, facile, easy, fácil.



G



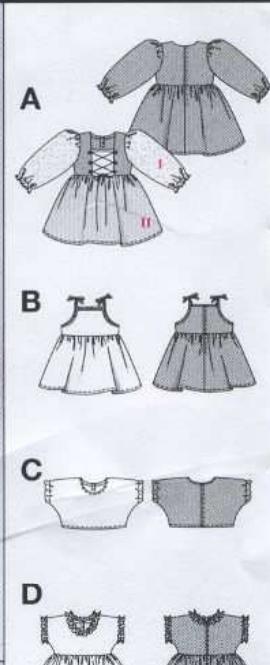
E+F



J

C+B

G



D



H



A



MIT NAHTZUGABE

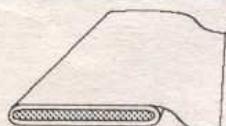
AVEC COUTURE  
SEAM ALLOWANCE

**PUPPENKLEID-KOMBINATION • HABITS DE POUPEE  
ASSORTIS • COORDINADOS PARA MUNECAS**

Höhe • Hauteur Estatura	Eur.	114 cm		140 cm	
		(M) 30 - 35 cm	(L) 40 - 45 cm	(M) 30 - 35 cm	(L) 40 - 45 cm
A I	m	0.25 →	0.25 →	0.25 →	0.25 →
A II	m	0.20 →	0.20 →	0.20 →	0.20 →
B	m	0.15 ★	0.15 ★	0.15 ★	0.15 ★
C	m	0.20 →	0.20 →	0.20 →	0.20 →
D je • par • cada	m	0.30 →	0.35 →	0.20 ★	0.20 ★
E	m	0.25 →	0.25 →	0.25 →	0.25 →
F	m	0.20 →	0.20 →	0.20 →	0.20 →
G	m	0.25 →	0.25 →	0.25 →	0.25 →
H	m	0.20 →	0.20 →	0.20 →	0.20 →
J	m	0.25 →	0.25 →	0.25 →	0.25 →
K	m	0.25 →	0.25 →	0.25 →	0.25 →

→ mit Richtung • avec sens • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • sin dirección



Baumwollstoffe, Leinen  
D Spitzenstoff und Futter

Cotonnades, lin  
D Tissu en dentelle et doublure

Katoenen stof, linnen  
D kantstof en voering

Cotone, lino  
D pizzo e fodera

Telas de algodón, lino  
D Tela de encaje y forro

Bomullstyger, linne  
D Spetstyg och foder

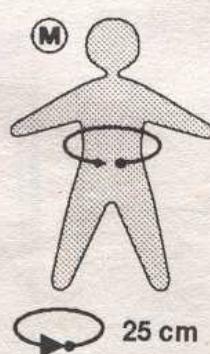
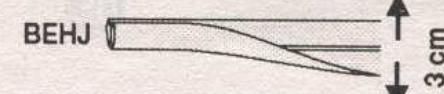
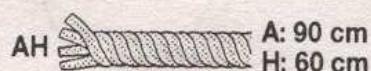
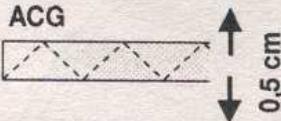
Bomuldsstof, lærred  
D Blondestof og fór

Puuvillakankaat, pellava  
D pitsikangas ja vuorikangas

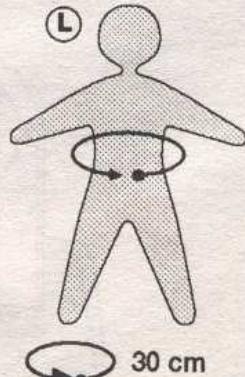
Stoffrest • Reste de tissu • Restje stof • Ritaglio di stoffa  
Retal de tela • Tygrest • Stofrest • Jäännöspalat  
beige: 10 cm x 10 cm  
braun • brun • bruin • marrone • marrón • ruskea: 40 cm x 15 cm

**ABCDEFH:**

Klettband • Ruban Velcro • Klittenband  
Velcro • Cinta velcro • Kardborrband  
Velcroband • Tarranauhaa 15 cm



30 cm - 35 cm



40 cm - 45 cm

	L: 40 cm - 45 cm
III 1x	A 26 Mittl. Vorderteil 1x
III 2x	A 27 Seitl. Vorderteil 2x
	A 28 Rückenteil 2x
	A 29 Ärmel 2x
	A D30 Rockbahn 1x
	B 31 Vorderteil 1x
	B 32 Rückenteil 2x
	B 33 Rockbahn 1x
C	C 34 Vorderteil 1x
C	C 35 Rückenteil 2x
D	D 36 Vorderteil 1x
D	D 37 Rückenteil 2x
E	E 38 Vorderteil 1x
E	E 39 Rückenteil 2x
II 2x	E 40 Vord. Hosenteil 2x
II 2x	E 41 Rückw. Hosenteil 2x
F	F 42 Vorderteil 1x
F	F 43 Rückenteil 2x
G	G 44 Vord. Hosenteil 2x
G	G 45 Rückw. Hosenteil 2x
H	H 46 Rucksack 1x
H	H 47 Besatz 1x
J	J 48 Kopftuch 1x
K	K 49 Kopfteile 5x
K	K 50 Hutrand 2x

## TEILE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

## SCHNITTEILE VORBEREITEN

en Sie vom Schnittbogen  
wünschten Modelle laut Tabelle in der  
Puppengröße (M, L) aus.

## USCHNEIDEN

bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils  
mit einer Naht. Das Teil wird doppelt so groß  
wie der Stoffbruch die Mittellinie.

dem Schnittbogen zeigen die Anordnung  
der Stoffteile.

## TEILE SIND IM SCHNITT ENTHALTEN:

5 cm für Durchzüge,  
anderen Kanten und Nähten, außer  
denen die eingefasst werden.

alle direkt entlang den Papierschnittkanten

Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei  
der rechten Seite innen. Teile auf die linke Seite  
im Zuschneideplan über dem Stoffbruch lie-  
tostflage zuschneiden.

te  
iff), Teil 5 aus Stoff II (Leinen), Teil 1 aus dem  
em braunen Stoffrest zuschneiden.  
e auf dem Schnittbogen.  
fresten zugeschnitten werden, gibt es kei-

## NÄHEN

... in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile  
die Teile aneinander genäht werden; glei-  
der.

gen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm  
derteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die  
gaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

eil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2).  
ln. Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt  
evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit  
ante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

l wie eingezeichnet mit Zickzackstichen ge-

## COORDONNE D'HABITS DE POUPEE:

## M: 30 cm - 35 cm

A	1 milieu devant 1x
A	2 côté devant 2x
A	3 dos 2x
A	4 manche 2x
A D	5 jupe 1x
B	6 devant 1x
B	7 dos 2x
B	8 jupe 1x
C	9 devant 1x
C	10 dos 2x
D	11 devant 1x
D	12 dos 2x
E	13 devant 1x
E	14 dos 2x
E	15 pantalon devant 2x
E	16 pantalon dos 2x
F	17 devant 1x
F	18 dos 2x
G	19 pantalon devant 2x
G	20 pantalon dos 2x
H	21 sac à dos 1x
H	22 parementure 1x
J	23 foulard 1x
K	24 calotte 5x
K	25 bord 2x

## L: 40 cm - 45 cm

A	26 milieu devant 1x
A	27 côté devant 2x
A	28 dos 2x
A	29 manche 2x
A D	30 jupe 1x
B	31 devant 1x
B	32 dos 2x
B	33 jupe 1x
C	34 devant 1x
C	35 dos 2x
D	36 devant 1x
D	37 dos 2x
E	38 devant 1x
E	39 dos 2x
E	40 pantalon devant 2x
E	41 pantalon dos 2x
F	42 devant 1x
F	43 dos 2x
G	44 pantalon devant 2x
G	45 pantalon dos 2x
H	46 sac à dos 1x
H	47 parementure 1x
J	48 foulard 1x
K	49 calotte 5x
K	50 bord 2x

## PATROONDELEN:

## M: 30 cm - 35 cm

A	1 middenvoorwand 1x
A	2 zijvoorwand 2x
A	3 achterwand 2x
A	4 mouw 2x
A D	5 rokbaan 1x
B	6 voorwand 1x
B	7 achterwand 2x
B	8 rokbaan 1x
C	9 voorwand 1x
C	10 achterwand 2x
D	11 voorwand 1x
D	12 achterwand 2x
E	13 voorwand 1x
E	14 achterwand 2x
E	15 voorwand broek 2x
E	16 achterwand broek 2x
F	17 voorwand 1x
F	18 achterwand 2x
G	19 voorwand broek 2x
G	20 achterwand broek 2x
H	21 rugzak 1x
H	22 beleg 1x
J	23 hoofddoek 1x
K	24 hoofddoek 5x
K	25 hoedrand 2x

## L: 40 cm - 45 cm

A	26 middenvoorwand 1x
A	27 zijvoorwand 2x
A	28 achterwand 2x
A	29 mouw 2x
A D	30 rokbaan 1x
B	31 voorwand 1x
B	32 achterwand 2x
B	33 rokbaan 1x
C	34 voorwand 1x
C	35 achterwand 2x
D	36 voorwand 1x
D	37 achterwand 2x
E	38 voorwand 1x
E	39 achterwand 2x
E	40 voorwand broek 2x
E	41 achterwand broek 2x
F	42 voorwand 1x
F	43 achterwand 2x
G	44 voorwand broek 2x
G	45 achterwand broek 2x
H	46 rugzak 1x
H	47 beleg 1x
J	48 hoofddoek 1x
K	49 hoofddoek 5x
K	50 hoedrand 2x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

## A - K

Découpez de la planche à patrons les pièces pour les modèles de votre choix selon le tableau dans la taille appropriée de la poupée (M, L).

## COUPE

PLIURE DU TISSU (- - - - -): c'est le milieu d'une pièce de patron, mais en aucun cas un bord ou une couture. La pièce est toujours coupée au double de sa grandeur, la ligne milieu correspond à la pliure du tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent la disposition des pièces du patron en papier sur le tissu.

## A-K

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET sont compris dans le patron:

1,5 cm pour les coulisses,  
0,7 cm à tous les autres bords et coutures,  
sauf aux bords qui seront gansés.

Vous pouvez par conséquent découper les pièces en tissu directement le long des bords de coupe des pièces du patron en papier.

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur, pliez le tissu end. contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces qui chevauchent la pliure sur le plan de coupe sont coupées en dernier dans le tissu déplié.

## A: tissu I, tissu II, restes de tissu

Coupez la pièce 4 dans le tissu I (dentelle), la pièce 5 dans le tissu II (lin), la pièce 1 dans le tissu beige, les pièces 2 et 3 dans le tissu brun.

►► Veuillez les plans de coupe sur la planche à patrons.  
Pour les pièces coupées dans des restes de tissus il n'y a pas de plan de coupe.

## COUTURE

La ligne discontinue (- - - -) dans les pièces du patron indique où les pièces doivent être assemblées.

Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent comment sont assemblées les pièces. Les chiffres-repères identiques coïncident.

A l'assemblage les pièces sont superposées end. cont. end. Surfacez les surplus.

## A

## ROBE

1 Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur au fer, piquez-le à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. sur les côtés devant à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers les côtés devant. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 2). Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus à l'encolure devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement. Piquez le surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs des manches au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

2 Piquez le fil élastique à points zigzag sous les manches selon les tracés.

## KNIPPIEN

STOFVOUW (- - - - -) betekent: dit patroondeel wordt van dubbele stof geknipt. De streeplijn geeft het midden van het patroondeel aan (nooit een naad of een rand!). Als u de stof openvouwt, is het patroondeel dus twee keer zo groot.

## A-K

NADEN al in het patroon inbegrepen:

1,5 cm voor de tunneljes,  
0,7 cm bij alle andere randen en naden, behalve  
bij de randen die omboord worden.

U kunt de stoffen delen direct naast de rand van de papieren patroondeelen uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondeelen op de goede kant van de stof vaststellen. Bij dubbele stof lig de goede kant van de stof binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die over de stofvouw heen liggen, als laatste van de opengevouwen stof knippen.

## A: stof I, stof II, restje stof

Deel 4 van stof I (kantstof), deel 5 van stof II (innen), deel 1 van beige stof, deel 2 en 3 van bruine stof knippen.

►► Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

De delen die van restjes stof geknipt worden, staan niet op de knipvoorbeelden.

## NAAIEN

De streeplijn (- - - -) in de patroondeelen geeft aan waar de delen aan elkaar genaaid worden.

De naadcijfers geven aan waar de delen aan elkaar genaaid worden; dezelfde cijfers liggen op elkaar.

Bij het stikken liggen de goede kanten van de delen op elkaar. Naden zigzaggen.

## A

## JURK

1 Bij het middenvoorwand de bovenrand omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken. Het middenvoorwand vanaf naadcijfer 1 op de zijvooranden vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). De naden naar de zijranden toe strijken.

De achterpannen op het voorwand leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrikken. De naad bij de halsrand voor en achter naar binnen omstrijken, eventueel kleine inkrijpjes maken. De randen 0,5 cm breed vaststikken.

De onderrand van de mouw omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken.

2 Het elastiek bij de mouw volgens patroon met zigzagsteken gerekt



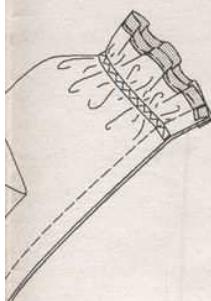
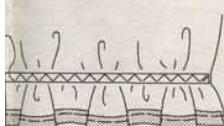
rechte Stoffseite  
endroit • goede kant • diritto  
della stoffa • lado derecho  
de la tela • tygets räta  
stoffets retside • oikea puoli

linke Stoffseite • envers  
verkeerde kant • rovescio  
della stoffa • lado revés de la  
tela • tygets aviga • stoffets  
vrangside • nurja puoli

Einlage • triplure • tussen-  
voering • rinforzo • entretela  
mellanlägg • indlæg  
tukikangas

Futter • doublure  
voering • fodera • forro  
foder • för • vuori

Volumenvliese • vlieseline  
gonflante • volumevlies  
fleelina ovattata  
entretela de relleno  
polyestervliesin • vanu



## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE FÜR PUPPENKLEIDER IN 2 GRÖSSEN:

M: 30 cm - 35 cm

- A 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A 3 Rückenteil 2x
- A 4 Ärmel 2x
- A D 5 Rockbahn 1x
- B 6 Vorderteil 1x
- B 7 Rückenteil 2x
- B 8 Rockbahn 1x
- C 9 Vorderteil 1x
- C 10 Rückenteil 2x
- D 11 Vorderteil 1x
- D 12 Rückenteil 2x
- E 13 Vorderteil 1x
- E 14 Rückenteil 2x
- E 15 Vord. Hosenteil 2x
- E 16 Rückw. Hosenteil 2x
- F 17 Vorderteil 1x
- F 18 Rückenteil 2x
- G 19 Vord. Hosenteil 2x
- G 20 Rückw. Hosenteil 2x
- H 21 Rucksack 1x
- H 22 Besatz 1x
- J 23 Kopftuch 1x
- K 24 Kopfteil 5x
- K 25 Hutrand 2x

L: 40 cm - 45 cm

- A 26 Mittl. Vorderteil 1x
- A 27 Seitl. Vorderteil 2x
- A 28 Rückenteil 2x
- A 29 Ärmel 2x
- A D 30 Rockbahn 1x
- B 31 Vorderteil 1x
- B 32 Rückenteil 2x
- B 33 Rockbahn 1x
- C 34 Vorderteil 1x
- C 35 Rückenteil 2x
- D 36 Vorderteil 1x
- D 37 Rückenteil 2x
- E 38 Vorderteil 1x
- E 39 Rückenteil 2x
- E 40 Vord. Hosenteil 2x
- E 41 Rückw. Hosenteil 2x
- F 42 Vorderteil 1x
- F 43 Rückenteil 2x
- G 44 Vord. Hosenteil 2x
- G 45 Rückw. Hosenteil 2x
- H 46 Rucksack 1x
- H 47 Besatz 1x
- J 48 Kopftuch 1x
- K 49 Kopfteil 5x
- K 50 Hutrand 2x

## FRANÇAIS

### COORDONNE D'HABITS DE POUPEE:

M: 30 cm - 35 cm

- A 1 milieu devant 1x
- A 2 côté devant 2x
- A 3 dos 2x
- A 4 manche 2x
- A D 5 jupe 1x
- B 6 devant 1x
- B 7 dos 2x
- B 8 jupe 1x
- C 9 devant 1x
- C 10 dos 2x
- D 11 devant 1x
- D 12 dos 2x
- E 13 devant 1x
- E 14 dos 2x
- E 15 pantalon devant 2x
- E 16 pantalon dos 2x
- F 17 devant 1x
- F 18 dos 2x
- G 19 pantalon devant 2x
- G 20 pantalon dos 2x
- H 21 sac à dos 1x
- H 22 parementure 1x
- J 23 foulard 1x
- K 24 calotte 5x
- K 25 bord 2x

L: 40 cm - 45 cm

- A 26 milieu devant 1x
- A 27 côté devant 2x
- A 28 dos 2x
- A 29 manche 2x
- A D 30 jupe 1x
- B 31 devant 1x
- B 32 dos 2x
- B 33 jupe 1x
- C 34 devant 1x
- C 35 dos 2x
- D 36 devant 1x
- D 37 dos 2x
- E 38 devant 1x
- E 39 dos 2x
- E 40 pantalon devant 2x
- E 41 pantalon dos 2x
- F 42 devant 1x
- F 43 dos 2x
- G 44 pantalon devant 2x
- G 45 pantalon dos 2x
- H 46 sac à dos 1x
- H 47 parementure 1x
- J 48 foulard 1x
- K 49 calotte 5x
- K 50 bord 2x

M: 30 c

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBODEN

#### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

A-K

Schneiden Sie vom Schnittbogen die Schnittteile für die gewünschten Modelle laut Tabelle in der passenden Puppengröße (M, L) aus.

#### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (- - - -) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A-K

**NAHTZUGABEN** sind im Schnitt enthalten:  
1,5 cm für Durchzüge,  
0,7 cm an allen anderen Kanten und Nähten, außer  
an den Kanten die eingefasst werden.

So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**A: Stoff I, Stoff II, Stoffreste**  
Teil 4 aus Stoff I (Spitzenstoff), Teil 5 aus Stoff II (Leinen), Teil 1 aus dem beige, Teile 2 und 3 aus dem braunen Stoffrest zuschneiden.  
» Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.  
Für die Teile, die aus Stoffresten zugeschnitten werden, gibt es keine Zuschneidepläne.

#### NÄHEN

Die gestrichelte Linie (- - - -) in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile zusammenge näht werden.  
Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile aneinander genäht werden; gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Zugaben versäubern.

A

**KLEID**

1 Am mittl. Vorderteil die Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen. Mittl. Vorderteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die seitl. Vorderteile steppen. Zugaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinander bügeln. Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt nach innen umbügeln, dazu evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit feststeppen. Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

2 Gummiband am Ärmel wie eingezeichnet mit Zickzackstichen ge dehnt untersteppen.

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

#### PREPAREZ LES PIECES DU PATRON EN PAPIER

A - K

Découpez de la planche à patrons les pièces pour les modèles de votre choix selon le tableau dans la taille appropriée de la poupée (M, L).

#### COUPE

**PLIURE DU TISSU** (- - - - -): c'est le milieu d'une pièce de patron, mais en aucun cas un bord ou une couture. La pièce est toujours coupée au double de sa grandeur, la ligne milieu correspond à la pliure du tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent la disposition des pièces du patron en papier sur le tissu.

A-K

**Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET**  
sont compris dans le patron:  
1,5 cm pour les coussiess,  
0,7 cm à tous les autres bords et coutures,  
sauf aux bords qui seront gansés.

**Vous pouvez par conséquent découper les pièces en tissu directement le long des bords de coupe des pièces du patron en papier.**

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur, pliez le tissu end. contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces qui chevauchent la pliure sur le plan de coupe sont coupées en dernier dans le tissu déplié.

**A: tissu I, tissu II, restes de tissu**

Coupez la pièce 4 dans le tissu I (dentelle), la pièce 5 dans le tissu II (lin), la pièce 1 dans le tissu beige, les pièces 2 et 3 dans le tissu brun.

»» Voyez les plans de coupe sur la planche à patrons.

Pour les pièces coupées dans des restes de tissus il n'y a pas de plan de coupe.

#### COUTURE

**La ligne discontinue** (- - - -) dans les pièces du patron indique où les pièces doivent être assemblées.

Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent comment sont assemblées les pièces. Les chiffres-repères identiques coïncident.

**A l'assemblage les pièces sont superposées end. cont. end. Surface les surplus.**

A

**ROBE**

1 Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur au fer, piquez-le à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. sur les côtés devant à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers les côtés devant. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 2). Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus à l'encolure devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement. Piquez le surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs des manches au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

2 Piquez le fil élastique à points zigzag sous les manches selon les tracés.

A-K  
de

STOFVO  
stof gekn  
nooit een  
dus twe

Op de kn  
op de sto

A-K  
U kunt c  
patroond

Bij enkele  
spelden. E  
op de ver  
vouw hee

A: stof i,  
Deel 4 van  
deel 2 en  
»» Zie ki  
De delen  
voorbekl

De streep  
elkaar ge  
De naadci  
zelfde cijf

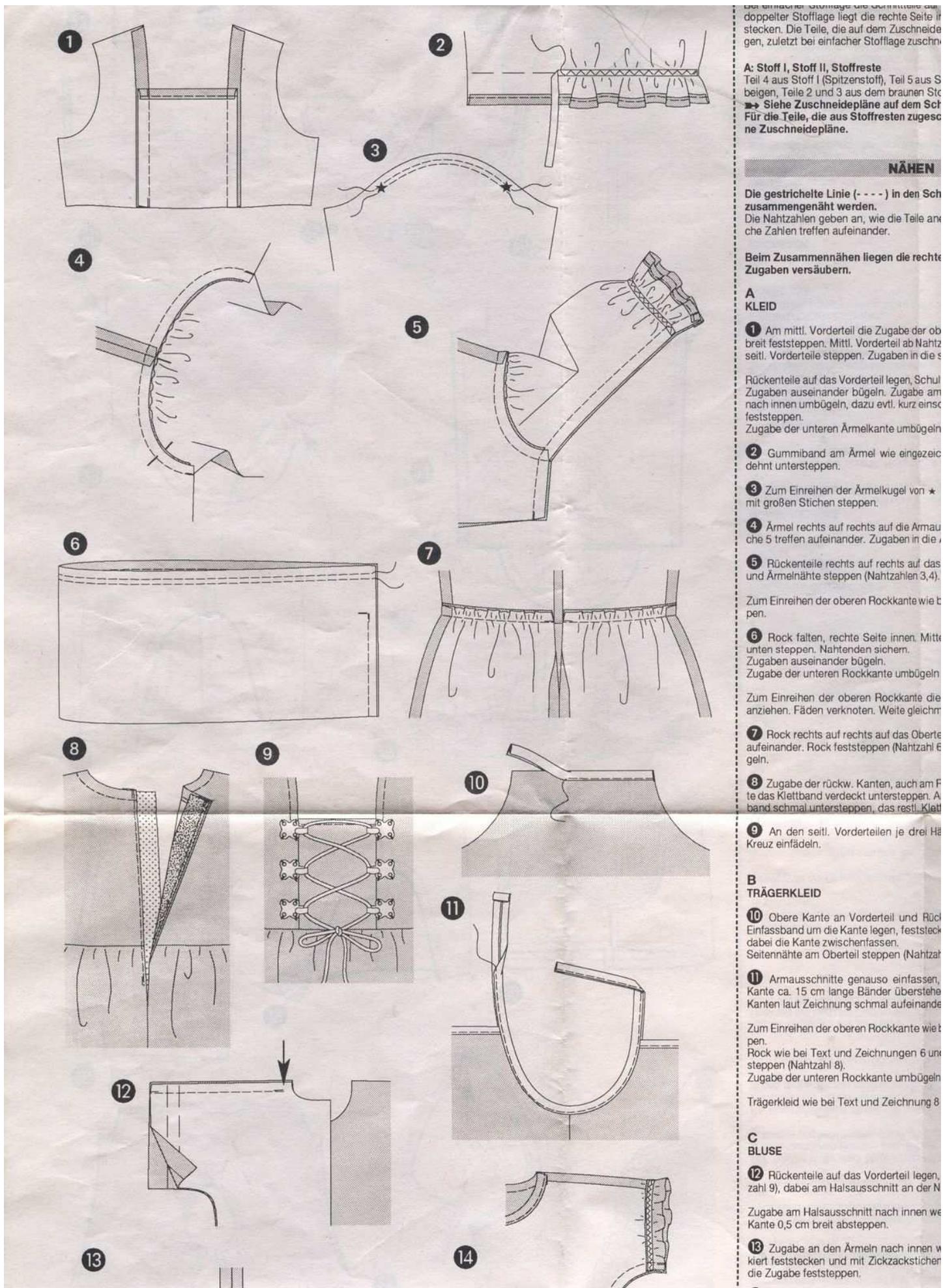
Bij het sti  
den zigzag

A  
JURK

1 Bij he  
vaststikke  
den vastst  
zijpanden!

De achterk  
(naadcijfer  
achter naai  
den 0,5 cm  
De onderr

2 Het el



Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf doppelter Stofflage liegt die rechte Seite im Stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneidegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschnitten werden.

**A: Stoff I, Stoff II, Stoffreste**  
Teil 4 aus Stoff I (Spitzenstoff), Teil 5 aus Stoff II (hellgrau), Teile 2 und 3 aus dem braunen Stoff.  
→ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittmuster. Für die Teile, die aus Stoffresten zuschnitten werden Zuschneidepläne.

### NÄHEN

Die gestrichelte Linie (- - -) in den Schnittteilen zusammenge näht werden.  
Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile aneinander treten aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Zugaben versäubern.

### A KLEID

**1** Am mittl. Vorderteil die Zugabe der obere breit feststeppen. Mittl. Vorderteil ab Nahtzeit. Vorderteile steppen. Zugaben in die Schlitze.

Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulterzugaben auseinander bügeln. Zugabe am unteren Ärmelkante nach innen umbügeln, dazu evtl. kurz einschließen. Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln.

**2** Gummiband am Ärmel wie eingezzeichnet untersteppen.

**3** Zum Einreihen der Ärmelkugel von \* mit großen Stichen steppen.

**4** Ärmel rechts auf rechts auf die Armaugehäbe 5 treffen aufeinander. Zugaben in die Schlitze.

**5** Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil und Ärmelnähte steppen (Nahtzahlen 3,4).

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie in Zeichnung 6.

**6** Rock falten, rechte Seite innen. Mitte unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinander bügeln. Zugabe der unteren Rockkante umbügeln.

Zum Einreihen der oberen Rockkante die Schnittteile anziehen. Fäden verknöten. Weite gleichmäßig.

**7** Rock rechts auf rechts auf das Oberteil aufeinander. Rock feststeppen (Nahtzahl 6).

**8** Zugabe der rückw. Kanten, auch am Frontteil das Klettband verdeckt untersteppen. Am Klettband schmal untersteppen, das restl. Klettband.

**9** An den seitl. Vorderteilen je drei Hakenkreuz einfädeln.

### B TRÄGERKLEID

**10** Obere Kante an Vorderteil und Rückenteil einfassen um die Kante legen, feststeppen dabei die Kante zwischenfassen. Seitennähte am Oberteil steppen (Nahtzahl 6).

**11** Armausschnitte genauso einfassen, Kante ca. 15 cm lange Bänder überstecken. Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie in Zeichnung 6. Rock wie bei Text und Zeichnung 6 untersteppen (Nahtzahl 8). Zugabe der unteren Rockkante umbügeln.

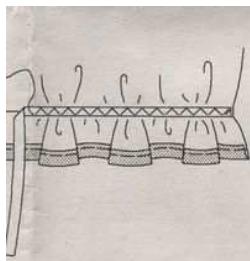
Trägerkleid wie bei Text und Zeichnung 8.

### C BLUSE

**12** Rückenteile auf das Vorderteil legen, dabei am Halsausschnitt an der Nahtzeit (Nahtzahl 9).

Zugabe am Halsausschnitt nach innen wenden. Kante 0,5 cm breit absteppen.

**13** Zugabe an den Ärmeln nach innen wenden. Ärmelkragen feststecken und mit Zickzackstichen die Zugabe feststeppen.



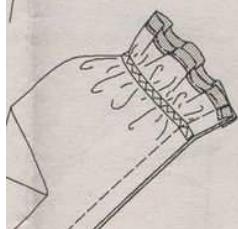
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschniedeplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### A: Stoff I, Stoff II, Stoffreste

Teil 4 aus Stoff I (Spitzenstoff), Teil 5 aus Stoff II (Leinen), Teil 1 aus dem beige, Teile 2 und 3 aus dem braunen Stoffrest zuschneiden.

► Siehe Zuschniedepläne auf dem Schnittbogen.

Für die Teile, die aus Stoffresten zugeschnitten werden, gibt es keine Zuschniedepläne.



## NÄHEN

Die gestrichelte Linie (- - -) in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile zusammenge näht werden.

Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile aneinander genäht werden; gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Zugaben versäubern.

#### A KLEID

① Am mittl. Vorderteil die Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen. Mittl. Vorderteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die seitl. Vorderteile steppen. Zugaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinander bügeln. Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt nach innen umbügeln, dazu evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit feststeppen.

Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

② Gummiband am Ärmel wie eingezeichnet mit Zickzackstichen gedehnt untersteppen.

③ Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

④ Ärmel rechts auf rechts auf die Armausschnitte steppen, Querstriche 5 treffen aufeinander. Zugaben in die Ärmel legen.

⑤ Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte und Ärmelnähte steppen (Nahtzahlen 3,4).

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

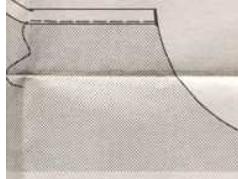
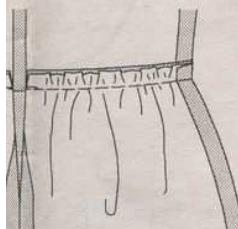
⑥ Rock falten, rechte Seite innen. Mittelnah vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinander bügeln. Zugabe der unteren Rockkante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Zum Einreihen der oberen Rockkante die Unterläden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

⑦ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Rock feststeppen (Nahtzahl 6). Zugaben in das Oberteil bügeln.

⑧ Zugabe der rückw. Kanten, auch am Rock, umbügeln. An einer Kante das Klettband verdeckt untersteppen. An der anderen Kante das Klettband schmal untersteppen, das restl. Klettband steht an der Kante über.

⑨ An den seitl. Vorderteilen je drei Hähchen annähen. Kordel über Kreuz einfädeln.



#### B TRÄGERKLEID

⑩ Obere Kante an Vorderteil und Rückenteilen einfassen: Gefaltetes Einfassband um die Kante legen, feststecken. Band schmal feststeppen, dabei die Kante zwischenfassen. Seitennähte am Oberteil steppen (Nahtzahl 7).

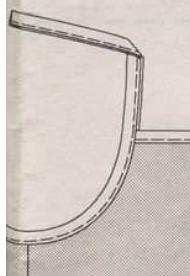
⑪ Armausschnitte genauso einfassen, dabei jeweils an der oberen Kante ca. 15 cm lange Bänder überstehen lassen. An den Bändern die Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander steppen.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

Rock wie bei Text und Zeichnungen 6 und 7 nähen und an das Oberteil steppen (Nahtzahl 8).

Zugabe der unteren Rockkante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Trägerkleid wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

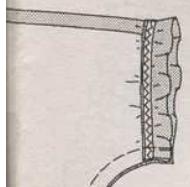


#### C BLUSE

⑫ Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9), dabei am Halsausschnitt an der Nahtzahl enden (Pfeil).

Zugabe am Halsausschnitt nach innen wenden, evtl. kurz einschneiden. Kante 0,5 cm breit absteppen.

⑬ Zugabe an den Ärmeln nach innen wenden. Gummiband wie markiert feststecken und mit Zickzackstichen gedehnt untersteppen, dabei die Zugabe feststeppen.



■ ■ ■ Couper les bords de coupe des pièces du patron en papier.

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur, pliez le tissu end. contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces qui chevauchent la pliure sur le plan de coupe sont coupées en dernier dans le tissu déplié.

#### A: tissu I, tissu II, restes de tissu

Coupez la pièce 4 dans le tissu I (dentelle), la pièce 5 dans le tissu II (lin), la pièce 1 dans le tissu beige, les pièces 2 et 3 dans le tissu brun.

►► Voyez les plans de coupe sur la planche à patrons.

Pour les pièces coupées dans des restes de tissus il n'y a pas de plan de coupe.

## COUTURE

La ligne discontinue (- - -) dans les pièces du patron indique où les pièces doivent être assemblées.

Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent comment sont assemblées les pièces. Les chiffres-repères identiques coïncident.

A l'assemblage les pièces sont superposées end. cont. end. Surfilez les surplus.

#### A ROBE

① Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur au fer, piquez-le à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. sur les côtés devant à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers les côtés devant. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 2). Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus à l'encolure devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement. Piquez le surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs des manches au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

② Piquez le fil élastique à points zigzag sous les manches selon les traces.

③ Pour froncer les têtes de manches effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées à grands points devant entre ★ et ★.

④ Piquez les manches sur les emmanchures end. cont. end., les repères transversaux 5 coincident. Posez les surplus dans les manches.

⑤ Posez les dos end. cont. end. sur le devant, piquez les coutures latérales et les coutures des manches (chiffre-repère 3,4).

Pour froncer le bord supérieur de la jupe effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées selon le par. et l'il. 3.

⑥ Pliez la jupe, end. cont. end. Piquez la couture milieu à partir du repère de fente jusqu'en bas. Assurez les extrémités de la couture. Ouvrez la couture au fer. Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe et fer et piquez-le à 0,5 cm.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe tirez les fils de canette à la largeur du haut. Nouez les fils. Répartissez l'ampleur régulièrement.

⑦ Epinglez la jupe end. cont. end. sur le haut, les coutures latérales coïncident. Piquez la jupe (chiffre-repère 6). Repassez les surplus dans le haut.

⑧ Rentrez les surplus des bords dos au fer, aussi à la jupe. A un bord piquez le ruban Velcro sous le bord de manière invisible. A l'autre bord piquez le ruban Velcro à ras sous le bord, le reste du ruban dépasse le long du bord.

⑨ A chaque côté devant cousez trois crochets. Enfilez la cordelette en la croissant.

#### B ROBE A BRETELLES

⑩ Gansez le bord supérieur du devantet des dos: posez le ruban de ganse plié autour du bord, épinglez-le. Piquez le ruban à ras, en saisissant le bord dans la couture. Piquez les coutures latérales du haut (chiffre-repère 7).

⑪ Gansez les emmanchures de la même manière, en laissant dépasser à chaque bord supérieur un morceau de ganse de 15 cm. Aux morceaux de ruban piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l'il.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez selon le par. et l'il. 3. Cousez la jupe selon les par. et ill. 6 et 7 et piquez-la au haut (chiffre-repère 8).

Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe au fer et piquez-le à 0,5 cm.

Fermez la robe à bretelles avec du ruban Velcro selon le par. et l'il. 8.

#### C CHEMISIER

⑫ Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 9), en terminant au chiffre-repère (flèche) au niveau de l'encolure.

Rentrez le surplus de l'encolure, crantez-le court éventuellement et surpiquez le bord à 0,5 cm.

⑬ Rentrez le surplus aux emmanchures. Epinglez le ruban élastique selon le tracé, piquez-le sous le bord à points zigzag en piquant le surplus.

Bij enkele spelders op de vorm van de voor-

A: stof Deel 4 van deel 2 is ►► Zie De deel voorbe-

De streef elkaars De naaien zelfde d-

Bij het den zijn

A JURK ① Bij vaststrikken den van zippanen

De achter (naaicijfers achter de den 0,5 cm De ond-

② He vaststrikken

③ Voor liggend

④ De streepje

⑤ De de zijn

Voor he 3 werke

⑥ Rok tekenstukje Naad op breed voor de wijde v

⑦ De liggen o strijken.

⑧ De band en tenband

⑨ Bij o ringen.

B JURK ⑩ De omboor stikken, De zijn

⑪ De bovenra bandjes

Voor he 3 werke

De rok (naaicijfers Naad bi

De sluiting werken.

C BLOUS ⑫ De stikken i

De hals 0,5 cm b

⑬ De troon va naad me

Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite em Zuschneideplan über dem Stoffbruch ließflage zuschneiden.

te  
iff), Teil 5 aus Stoff II (Leinen), Teil 1 aus dem braunen Stoffrest zuschneiden.  
ie auf dem Schnittbogen.  
resten zugeschnitten werden, gibt es kei-

## NÄHEN

-) in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile  
wie die Teile aneinander genäht werden; glei-  
der.

gen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm derteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die Zugaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

eil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit ante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

Wie eingezeichnet mit Zickzackstichen ge-

elkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander.

auf die Armausschnitte steppen, Querstri-  
Gugaben in die Ärmel legen.

rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte laitzahlen 3,4).

Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 step-

te innen. Mittennaht vom Schlitzzeichen bis sichern.

ante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Rockkante die Unterläden auf Oberteilweite Weite gleichmäßig verteilen.

auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen-  
pen (Nahtzahl 6). Zugaben in das Oberteil bü-

ten, auch am Rock, umbügeln. An einer Kan-  
terssteppen. An der anderen Kante das Klett-  
band restl. Klettband steht an der Kante über.

ellen je drei Häkchen annähen. Kordel über

erteil und Rückenteilen einfassen: Gefalztes legen, feststecken. Band schmal feststeppen, assen.  
eppen (Nahtzahl 7).

uso einfassen, dabei jeweils an der oberen  
nder überstehen lassen. An den Bändern die mal aufeinander steppen.

Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 step-  
chnungen 6 und 7 nähen und an das Oberteil  
ante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.  
nd Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

ordteil legen, Schulternähte steppen (Naht-  
schlitz an der Nahtzahl enden (Pfeil).

t nach innen wenden, evtl. kurz einschneiden,  
ben.

n nach innen wenden. Gummiband wie mar-  
Zickzackstichen gedehnt untersteppen, dabei

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur, pliez le tissu end. contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces qui chevauchent la pliure sur le plan de coupe sont coupées en dernier dans le tissu déplié.

### A: tissu I, tissu II, restes de tissu

Coupez la pièce 4 dans le tissu I (dentelle), la pièce 5 dans le tissu II (lin), la pièce 1 dans le tissu beige, les pièces 2 et 3 dans le tissu brun.

➤➤ Voyez les plans de coupe sur la planche à patrons.

Pour les pièces coupées dans des restes de tissus II n'y a pas de plan de coupe.

## COUTURE

La ligne discontinue (- - -) dans les pièces du patron indique où les pièces doivent être assemblées.

Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent comment sont assemblées les pièces. Les chiffres-repères identiques coïncident.

A l'assemblage les pièces sont superposées end. cont. end. Surfilez les surplus.

### A

#### ROBE

1 Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur au fer, piquez-le à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. sur les côtés devant à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers les côtés devant. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 2). Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus à l'encolure devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement. Piquez le surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs des manches au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

2 Piquez le fil élastique à points zigzag sous les manches selon les tracés.

3 Pour froncer les têtes de manches effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées à grands points devant entre ★ et ★.

4 Piquez les manches sur les emmanchures end. cont. end., les repères transversaux 5 coïncident. Posez les surplus dans les manches.

5 Posez les dos end. cont. end. sur le devant, piquez les coutures latérales et les coutures des manches (chiffre-repère 3,4).

Pour froncer le bord supérieur de la jupe effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées selon le par. et l'ill. 3.

6 Pliez la jupe, end. cont. end. Piquez la couture milieu à partir du repère de fente jusqu'en bas. Assurez les extrémités de la couture. Ouvrez la couture au fer. Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe et fer et piquez-le à 0,5 cm.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe tirez les fils de canette à la largeur du haut. Nouez les fils. Répartissez l'ampleur régulièrement.

7 Epinglez la jupe end. cont. end. sur le haut, les coutures latérales coïncident. Piquez la jupe (chiffre-repère 6). Repassez les surplus dans le haut.

8 Rentrez les surplus des bords dos au fer, aussi à la jupe. A un bord piquez le ruban Velcro sous le bord de manière invisible. A l'autre bord piquez le ruban Velcro à ras sous le bord, le reste du ruban dépasse le long du bord.

9 A chaque côté devant cousez trois crochets. Enfilez la cordelette en la croissant.

### B

#### ROBE A BRETELLES

10 Gansez le bord supérieur du devantet des dos: posez le ruban de gaine plié autour du bord, épinglez-le. Piquez le ruban à ras, en saisisant le bord dans la couture. Piquez les coutures latérales du haut (chiffre-repère 7).

11 Gansez les emmanchures de la même manière, en laissant dépasser à chaque bord supérieur un morceau de gaine de 15 cm. Aux morceaux de ruban piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l'ill. 3.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez selon le par. et l'ill. 3. Cousez la jupe selon les par. et ill. 6 et 7 et piquez-la au haut (chiffre-repère 8).

Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe au fer et piquez-le à 0,5 cm.

Fermez la robe à bretelles avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.

### C

#### CHEMISIER

12 Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 9), en terminant au chiffre-repère (flèche) au niveau de l'encolure.

Rentrez le surplus de l'encolure, crantez-le court éventuellement et surpiquez le bord à 0,5 cm.

13 Rentrez le surplus aux emmanchures. Epinglez le ruban élastique selon le tracé, piquez-le sous le bord à points zigzag en piquant le surplus.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant van de stof binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die over de stofvouw heen liggen, als laatste van de opengevouwen stof knippen.

### A: stof I, stof II, reststof

Deel 4 van stof I (kantstof), deel 5 van stof II (linnen), deel 1 van beige stof, deel 2 en 3 van bruine stof knippen.

➤➤ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

De delen die van restjes stof geknipt worden, staan niet op de knipvoorbeelden.

## NAAIEN

De streeplijn (---) in de patroondelen geeft aan waar de delen aan elkaar genaaid worden.

De naadcijfers geven aan waar de delen aan elkaar genaaid worden; dezelfde cijfers liggen op elkaar.

Bij het stikken liggen de goede kanten van de delen op elkaar. Naden zigzaggen.

### A JURK

1 Bij het middenvoerwand de bovenrand omstrijken, 0,5 cm breed vaststrikken. Het middenvoerwand vanaf naadcijfer 1 op de zijvoorpannen vaststrikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). De naden naar de zijkanten toe strijken.

De achterpannen op het voorwand leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrikken. De naad bij de halsrand voor en achter naar binnen omstrijken, eventueel kleine inknijpjes maken. De randen 0,5 cm breed vaststrikken.

De onderrand van de mouw omstrijken, 0,5 cm breed vaststrikken.

2 Het elastiek bij de mouw volgens patroon met zigzagsteken gerekt vaststrikken.

3 Voor het rimpelen van de mouwkop van ★ tot ★ twee naast elkaar liggende stiksels met lange steken maken.

4 De mouwen in de armsgaten stikken (goede kanten op elkaar), de streeplijnen 5 liggen op elkaar. De naad naar de mouw toe leggen.

5 De achterpannen op het voorwand leggen (goede kanten op elkaar), de zijkanten en mouwnaden stikken (naadcijfers 3,4).

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok volgens punt en tekening 3 werken.

6 Rok vouwen, de goede kant binnen. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrikken. Naad bij de onderrand van de rok omstrijken en 0,5 cm breed vaststrikken.

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok de onderdraden tot de wijde van het lijfje aantrekken. De draadjes knopen. Rimpels verdelen.

7 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijkanten liggen op elkaar. De rok vaststrikken (naadcijfer 6). De naad naar het lijfje strijken.

8 De achterranden, ook bij de rok, omstrijken. Bij een rand het klitteband eronder leggen, vaststrikken. Bij de andere rand het andere stuk klitteband smal vaststrikken, de rest steekt eruit.

9 Bij de zijvoorpannen drie haakjes vastnaaien. Het koord gekruist inrijgen.

### B JURK MET BANDEN

10 De bovenrand van het voor- en achterpand omboorden: gevouwen omboordband om de rand heen leggen, vastspelden. Band smal vaststrikken, daarbij de rand mee vastzetten.

De zijkanten van het lijfje stikken (naadcijfer 7).

11 De armsgaten op dezelfde manier omboorden, daarbij steeds bij de bovenrand ca. 15 cm lange bandjes uit laten steken. De randen van de bandjes volgens de tekening smal op elkaar stikken.

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok volgens punt en tekening 3 werken.

De rok volgens punt en tekening 6 en 7 naaien en aan het lijfje stikken (naadcijfer 8).

Naad bij de onderrand van de rok omstrijken, 0,5 cm breed vaststrikken.

De sluiting van de jurk volgens punt en tekening 8 met klitteband afgewerken.

### C BLOUSE

12 De achterpannen op het voorwand leggen, de schoudernaden stikken (naadcijfer 9), daarbij bij de hals bij het naadcijfer eindigen (pijl).

De halsrand naar binnen keren, eventueel een stukje inknippen. De rand 0,5 cm breed doorstikken.

13 De naad bij de mouwen naar binnen keren. Het elastiek volgens patroon vastspelden en met zigzagsteken gerekt vaststrikken, daarbij de naad mee vaststrikken.

resten zugeschnitten werden, gibt es kei-

## NÄHEN

- - ) in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile n. wie die Teile aneinander genäht werden; glei- der.

egen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm derteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die Zugaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

teil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit kante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

wie eingezeichnet mit Zickzackstichen ge-

elkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander.

s auf die Armausschnitte steppen, Querstri- Zugaben in die Ärmel legen.

rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte lahtzahlen 3,4).

Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 step-

te innen. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis sichern.

ante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Rockkante die Unterfäden auf Oberteilweite Weite gleichmäßig verteilen.

auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen (Nahtzahl 6). Zugaben in das Oberteil bü-

ten, auch am Rock, umbügeln. An einer Kan- tersteppen. An der anderen Kante das Klett- das restl. Klettband steht an der Kante über,

eilen je drei Häkchen annähen. Kordel über

teil und Rückenteilen einfassen: Gefalztes egen, feststecken. Band schmal feststeppen, issen: steppen (Nahtzahl 7).

so einfassen, dabei jeweils an der oberen oder überstehen lassen. An den Bändern die mal aufeinander steppen.

lockkante wie bei Text und Zeichnung 3 step- hnungen 6 und 7 nähen und an das Oberteil ante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

rderteil legen, Schulternähte steppen (Naht- schrift an der Nahtzahl enden (Pfeil).

nach innen wenden, evtl. kurz einschneiden. en.

nach innen wenden. Gummiband wie marckzackstichen gedehnt untersteppen, dabei

enteile legen, Ärmel- und Seitennähte step-

mbügeln und 0,5 cm breit feststeppen. hnung 8 mit Klettband schließen.

la piece 1 dans le tissu beige, les pieces 2 et 3 dans le tissu brun.

➤➤ Voyez les plans de coupe sur la planche à patrons.  
Pour les pièces coupées dans des restes de tissus il n'y a pas de plan de coupe.

## COUTURE

La ligne discontinue (- - -) dans les pièces du patron indique où les pièces doivent être assemblées. Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent comment sont assemblées les pièces. Les chiffres-repères identiques coïncident.

A l'assemblage les pièces sont superposées end. cont. end. Surfilez les surplus.

### A ROBE

1 Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur au fer, piquez-le à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. sur les côtés devant à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers les côtés devant. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 2). Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus à l'encolure devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement. Piquez le surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs des manches au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

2 Piquez le fil élastique à points zigzag sous les manches selon les tracés.

3 Pour froncer les têtes de manches effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées à grands points devant entre ★ et ★.

4 Piquez les manches sur les emmanchures end. cont. end., les repères transversaux 5 coïncident. Posez les surplus dans les manches.

5 Posez les dos end. cont. end. sur le devant, piquez les coutures latérales et les coutures des manches (chiffre-repère 3,4).

Pour froncer le bord supérieur de la jupe effectuez deux piqûres parallèles et rapprochées selon le par. et l'ill. 3.

6 Pliez la jupe, end. cont. end. Piquez la couture milieu à partir du repère de fente jusqu'en bas. Assurez les extrémités de la couture. Ouvrez la couture au fer.

Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe et fer et piquez-le à 0,5 cm.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe tirez les fils de canette à la largeur du haut. Nouez les fils. Répartissez l'ampleur régulièrement.

7 Epinglez la jupe end. cont. end. sur le haut, les coutures latérales coïncident. Piquez la jupe (chiffre-repère 6). Repassez les surplus dans le haut.

8 Rentrez les surplus des bords dos au fer, aussi à la jupe. A un bord piquez le ruban Velcro sous le bord de manière invisible. A l'autre bord piquez le ruban Velcro à ras sous le bord, le reste du ruban dépasse le long du bord.

9 A chaque côté devant cousez trois crochets. Enfilez la cordelette en la croisant.

### B ROBE A BRETELLES

10 Gansez le bord supérieur du devanet des dos: posez le ruban de ganse plié autour du bord, épinglez-le. Piquez le ruban à ras, en saisissant le bord dans la couture. Piquez les coutures latérales du haut (chiffre-repère 7).

11 Gansez les emmanchures de la même manière, en laissant dépasser à chaque bord supérieur un morceau de ganse de 15 cm. Aux morceaux de ruban piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l'ill.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez selon le par. et l'ill. 3. Cousez la jupe selon les par. et ill. 6 et 7 et piquez-la au haut (chiffre-repère 8).

Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe au fer et piquez-le à 0,5 cm.

Fermez la robe à bretelles avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.

### C CHEMISIER

12 Posez les dos sur le devant, piquez les coutures des épaules (chiffre-repère 9), en terminant au chiffre-repère (flèche) au niveau de l'encolure.

Rentrez le surplus de l'encolure, crantez-le court éventuellement et surpiquez le bord à 0,5 cm.

13 Rentrez le surplus aux emmanchures. Epinglez le ruban élastique selon le tracé, piquez-le sous le bord à points zigzag en piquant le surplus.

14 Posez le devant sur les dos, piquez les coutures des manches et les coutures latérales (chiffre-repère 10).

Rentrez le surplus du bord inférieur au fer et piquez-le à 0,5 cm.

Fermez le chemisier avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.

➤➤ Zie knipvoorbellen op het werkblad.

De delen die van restjes stof geknipt worden, staan niet op de knip- voorbellen.

## NAAIEN

De streeplijn (- - -) in de patroondelen geeft aan waar de delen aan elkaar genaaid worden.

De naadcijfers geven aan waar de delen aan elkaar genaaid worden; dezelfde cijfers liggen op elkaar.

Bij het stikken liggen de goede kanten van de delen op elkaar. Naden zigzaggen.

### A JURK

1 Bij het middenvoorwand de bovenrand omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken. Het middenvoorwand vanaf naadcijfer 1 op de zijvoorpannen vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). De naden naar de zijpanden toe strijken.

De achterpanden op het voorwand leggen, de schouernaden stikken (naadcijfer 2). De naden openstrijken. De naad bij de halsrand voor en achter naar binnen omstrijken, eventueel kleine inknijpjes maken. De randen 0,5 cm breed vaststikken. De onderrand van de mouw omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken.

2 Het elastiek bij de mouw volgens patroon met zigzagsteken gerekt vaststikken.

3 Voor het rimpelen van de mouwkop van ★ tot ★ naast elkaar liggende stiksels met lange steken maken.

4 De mouwen in de armsgaten stikken (goede kanten op elkaar), de streeppjes 5 liggen op elkaar. De naad naar de mouw toe leggen.

5 De achterpanden op het voorwand leggen (goede kanten op elkaar), de zijkanten en mouwnaden stikken (naadcijfers 3,4).

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok volgens punt en tekening 3 werken.

6 Rok vouwen, de goede kant binnen. De middennaad vanaf het split-teken tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken. Naad bij de onderrand van de rok omstrijken en 0,5 cm breed vaststikken.

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok de onderdraden tot de wijde van het lijfje aantrekken. De draadjes knopen. Rimpels verdelen.

7 De rok op het lijfje vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijkanten liggen op elkaar. De rok vaststikken (naadcijfer 6). De naad naar het lijfje strijken.

8 De achterranden, ook bij de rok, omstrijken. Bij een rand het klit- tenband onderlegen, vaststikken. Bij de andere rand het andere stuk klit- tenband smal vaststikken, de rest steekt eruit.

9 Bij de zijvoorpannen drie haakjes vastnaaien. Het koord gekruist inrijgen.

### B JURK MET BANDES

10 De bovenrand van het voor- en achterpand omboorden: gevouwen omboordband om de rand heen leggen, vastspelden. Band smal vaststikken, daarbij de rand mee vastzetten. De zijkanten van het lijfje stikken (naadcijfer 7).

11 De armsgaten op dezelfde manier omboorden, daarbij steeds bij de bovenrand ca. 15 cm lange bandjes uit laten steken. De randen van de bandjes volgens de tekening smal op elkaar stikken.

Voor het rimpelen van de bovenrand van de rok volgens punt en tekening 3 werken.

De rok volgens punt en tekening 6 en 7 naaien en aan het lijfje stikken (naadcijfer 8).

Naad bij de onderrand van de rok omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken.

De sluiting van de jurk volgens punt en tekening 8 met klittenband af- werken.

### C BLOUSE

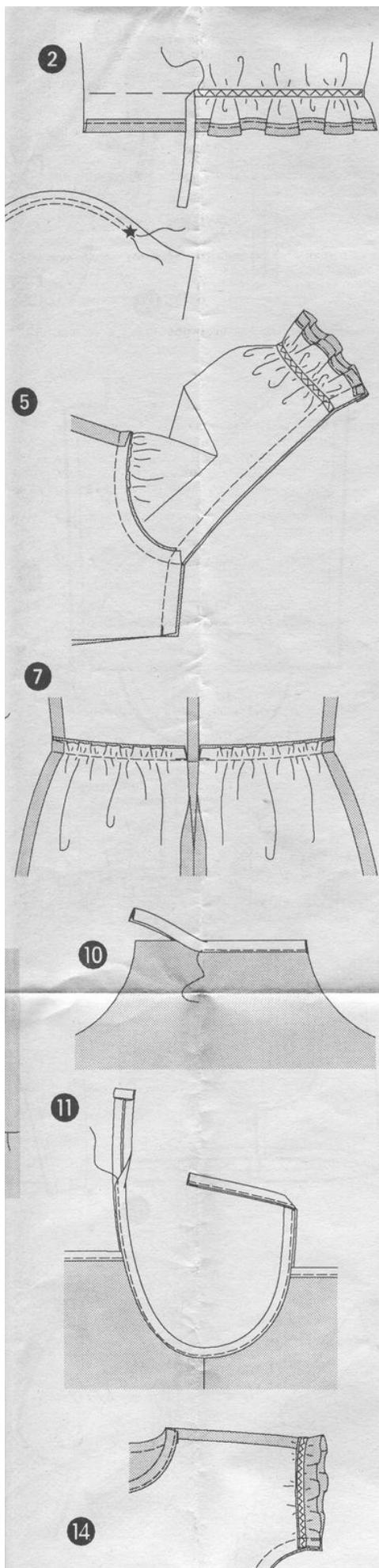
12 De achterpanden op het voorwand leggen, de schouernaden stikken (naadcijfer 9), daarbij bij de hals bij naadcijfer eindigen (pil).

De halsrand naar binnen keren, eventueel een stukje inknippen. De rand 0,5 cm breed doorstikken.

13 De naad bij de mouwen naar binnen keren. Het elastiek volgens pa- troon vastspelden en met zigzagsteken gerekt vaststikken, daarbij de naad mee vaststikken.

14 Het voorwand op de achterpanden leggen, de mouwnaden en zijkanten stikken (naadcijfer 10).

De onderrand omstrijken en 0,5 cm breed vaststikken. De blouse volgens punt en tekening 8 met klittenband sluiten.



Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

#### A: Stoff I, Stoff II, Stoffreste

Teil 4 aus Stoff I (Spitzenstoff), Teil 5 aus Stoff II (Leinen), Teil 1 aus dem beige, Teile 2 und 3 aus dem braunen Stoffrest zuschneiden.

→ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Für die Teile, die aus Stoffresten zugeschnitten werden, gibt es keine Zuschneidepläne.

### NÄHEN

Die gestrichelte Linie (- - -) in den Schnittteilen zeigt, wo die Teile zusammengehäuft werden.

Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile aneinander genäht werden; gleiche Zahlen treffen aufeinander.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Zugaben versäubern.

#### A KLEID

1 Am mittl. Vorderteil die Zugabe der oberen Kante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen. Mittl. Vorderteil ab Nahtzahl 1 rechts auf rechts auf die seitl. Vorderteile steppen. Zugaben in die seitl. Vorderteile bügeln.

Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben auseinander bügeln. Zugabe am vord. und rückw. Ausschnitt nach innen umbügeln, dazu evtl. kurz einschneiden. Zugabe 0,5 cm breit feststeppen.

Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln, 0,5 cm breit feststeppen.

2 Gummiband am Ärmel wie eingezeichnet mit Zickzackstichen gedehnt untersteppen.

3 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

4 Ärmel rechts auf rechts auf die Armausschnitte steppen, Querstriche 5 treffen aufeinander. Zugaben in die Ärmel legen.

5 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte und Ärmelnähte steppen (Nahtzahlen 3,4).

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

6 Rock falten, rechte Seite innen. Mittelnah vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinander bügeln.

Zugabe der unteren Rockkante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Zum Einreihen der oberen Rockkante die Unterfäden auf Oberteilweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

7 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil stecken, Seitennähte treffen aufeinander. Rock feststeppen (Nahtzahl 6). Zugaben in das Oberteil bügeln.

8 Zugabe der rückw. Kanten, auch am Rock, umbügeln. An einer Kante das Klettband verdeckt untersteppen. An der anderen Kante das Klettband schmal untersteppen, das restl. Klettband steht an der Kante über.

9 An den seitl. Vorderteilen je drei Hähnchen annähen. Kordel über Kreuz einfädeln.

#### B TRÄGERKLEID

10 Obere Kante an Vorderteil und Rückenteilen einfassen: Gefalztes Einfassband um die Kante legen, feststecken. Band schmal feststeppen, dabei die Kante zwischenfassen. Seitennähte am Oberteil steppen (Nahtzahl 7).

11 Armausschnitte genauso einfassen, dabei jeweils an der oberen Kante ca. 15 cm lange Bänder überstehen lassen. An den Bändern die Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander steppen.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

Rock wie bei Text und Zeichnungen 6 und 7 nähen und an das Oberteil steppen (Nahtzahl 8).

Zugabe der unteren Rockkante umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Trägerkleid wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

#### C BLUSE

12 Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9), dabei am Halsausschnitt an der Nahtzahl enden (Pfeil).

Zugabe am Halsausschnitt nach innen wenden, evtl. kurz einschneiden. Kante 0,5 cm breit absteppen.

13 Zugabe an den Ärmeln nach innen wenden. Gummiband wie markiert feststecken und mit Zickzackstichen gedehnt untersteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Si vous coupez dans l'épaisseur simple du tissu, épinglez le long des bords de coupe des pièces du patron sur l'endroit du tissu. Dans la double épaisseur contre end., épinglez les pièces sur l'envers. Les pièces sont coupées dans l'épaisseur simple du tissu.

#### A: tissu I, tissu II, restes de tissu

Coupez la pièce 4 dans le tissu I (dentelle), la pièce 1 dans le tissu beige, les pièces 2 et 3 dans le tissu II.

→ Voir les plans de coupe sur la planche à planer. Pour les pièces coupées dans des restes de tissu, piquez le long des bords de coupe des pièces du patron sur l'endroit du tissu.

### COUTURE

La ligne discontinue (- - -) dans les pièces du patron doivent être assemblées.

Les chiffres-repères dans les pièces du patron indiquent les assemblages des pièces. Les chiffres-repères identiques

A l'assemblage les pièces sont superposées end-to-end sans couture.

#### A ROBE

1 Au milieu devant rentrez le surplus du bord supérieur à 0,5 cm. Piquez le milieu devant end. cont. end. à partir du chiffre-repère 1. Repassez les surplus vers l'arrière. Posez les dos sur le devant, piquez les coutures de repère 2. Ouvrez les coutures au fer. Rentrez les surplus devant et dos au fer, pour cela crantez-les court éventuellement surplus à 0,5 cm. Rentrez les surplus des bords inférieurs au fer. Piquez-les à 0,5 cm.

2 Piquez le fil élastique à points zigzag sous les tracés.

3 Pour froncer les têtes de manches effectuez deux rapprochements à grands points devant entre ★ et ★.

4 Piquez les manches sur les emmanchures end-to-end transversaux 5 coincident. Posez les surplus dans les emmanchures.

5 Posez les dos end. cont. end. sur le devant, latérales et les coutures des manches (chiffre-repère 5).

Pour froncer le bord supérieur de la jupe effectuez deux rapprochements et rapprochez selon le par. et l'ill. 3.

6 Pliez la jupe, end. cont. end. Piquez la couture majeure de fente jusqu'en bas. Assurez les extrémités de l'ouverture au fer. Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe et fermez-le.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe tirez les fils de la ceinture au haut. Nouez les fils. Répartissez l'ampleur de la jupe.

7 Epinglez la jupe end. cont. end. sur le haut, les deux coins coincident. Piquez la jupe (chiffre-repère 6). Repassez les coutures de repère 7.

8 Rentrez les surplus des bords dos au fer, aussi piquez le ruban Velcro sous le bord de manière inverse. Piquez le ruban Velcro à ras sous le bord, le reste du long du bord.

9 A chaque côté devant cousez trois crochets. Ensuite croisez-les.

#### B ROBE A BRETELLES

10 Gansez le bord supérieur du devant des dos. Ganze plié autour du bord, épinglez-le. Piquez le ruban Velcro sous le bord dans la couture. Piquez les coutures de repère 7.

11 Gansez les emmanchures de la même manière que le bord supérieur. Cousez un morceau de ganse de ruban sous les bords l'un sur l'autre à l'arrière.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez les fils de la ceinture au haut. Cousez la jupe selon les par. et ill. 6 et 7 et piquez les repères 8.

Rentrez le surplus du bord inférieur de la jupe à 0,5 cm.

Fermez la robe à bretelles avec du ruban Velcro selon les par. et ill. 8.

#### C CHEMISIER

12 Posez les dos sur le devant, piquez les coutures de repère 9, en terminant au chiffre-repère (flèche) lire.

Rentrez le surplus de l'encolure, crantez-le court éventuellement et piquez le bord à 0,5 cm.

13 Rentrez le surplus aux emmanchures. Epinglez les bretelles au tracé, piquez-le sous le bord à points zigzag et

für die Teile, die aus Stoffresten zugeschnitten werden.  
Zuschneidepläne.

## NÄHEN

Die gestrichelte Linie (- - -) in den Schnittmustern markiert die zusammengehörigen Teile. Die Nahtzahlen geben an, wie die Teile aneinander gesetzt werden müssen.

Beim Zusammennähen liegen die rechten Zugaben versäubern.

### A KLEID

1 Am mittl. Vorderteil die Zugabe der oben breit feststeppen. Mittl. Vorderteil ab Nahtzeit seitl. Vorderteile steppen. Zugaben in die Schnittlinien einfügen.

Rückenteile auf das Vorderteil legen, Schulterzugaben auseinander bügeln. Zugabe am Ärmel nach innen umbügeln, dazu evtl. kurz einschließen. Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln.

2 Gummiband am Ärmel wie eingezogen dehnen untersteppen.

3 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ mit großen Stichen steppen.

4 Ärmel rechts auf rechts auf die Armausschnitte 5 treffen aufeinander. Zugaben in die Schnittlinien einfügen.

5 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil und Ärmelnahtsteppen (Nahtzahlen 3,4).

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bilden.

6 Rock falten, rechte Seite innen. Mitte unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinander bügeln. Zugabe der unteren Rockkante umbügeln.

Zum Einreihen der oberen Rockkante die anziehen. Fäden verknöten. Weite gleichmässig.

7 Rock rechts auf rechts auf das Oberteil aufeinander. Rock feststeppen (Nahtzahl 6).

8 Zugabe der rückw. Kanten, auch am Paspelende des Klettbandes verdeckt untersteppen. Alles schmal untersteppen, das restl. Klettband.

9 An den seitl. Vorderteilen je drei Hälfte eines Kreuzes einfädeln.

### B TRÄGERKLEID

10 Obere Kante an Vorderteil und Rückenteil einfassen. Band um die Kante legen, feststeppen, dabei die Kante zwischenfassen. Seitennähte am Oberteil steppen (Nahtzahl 7).

11 Armausschnitte genauso einfassen, Kante ca. 15 cm lange Bänder überstecken. Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bilden. Rock wie bei Text und Zeichnung 6 untersteppen (Nahtzahl 8). Zugabe der unteren Rockkante umbügeln.

Trägerkleid wie bei Text und Zeichnung 8 nähen.

### C BLUSE

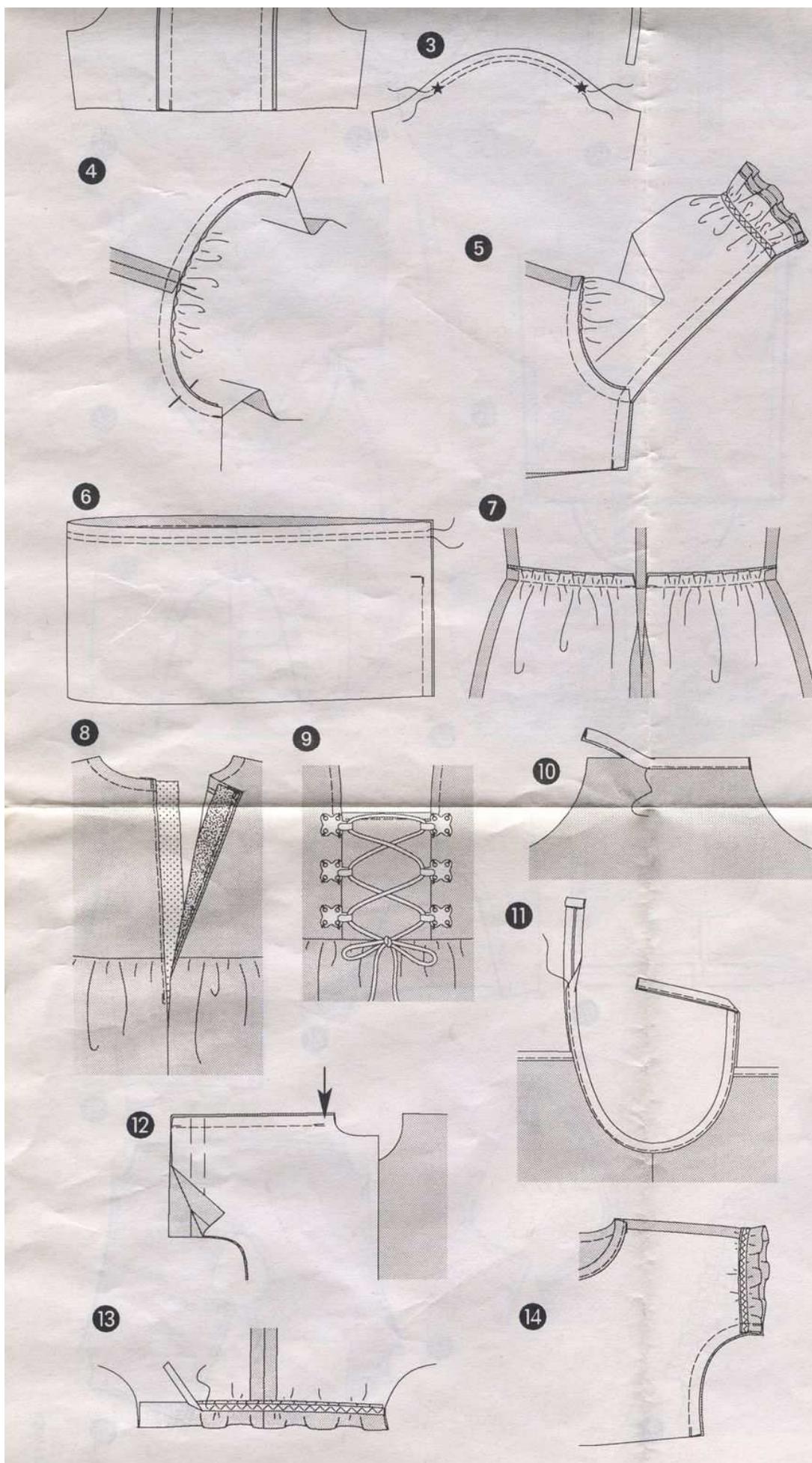
12 Rückenteile auf das Vorderteil legen, dabei am Halsausschnitt an der Nahtzeit 9.

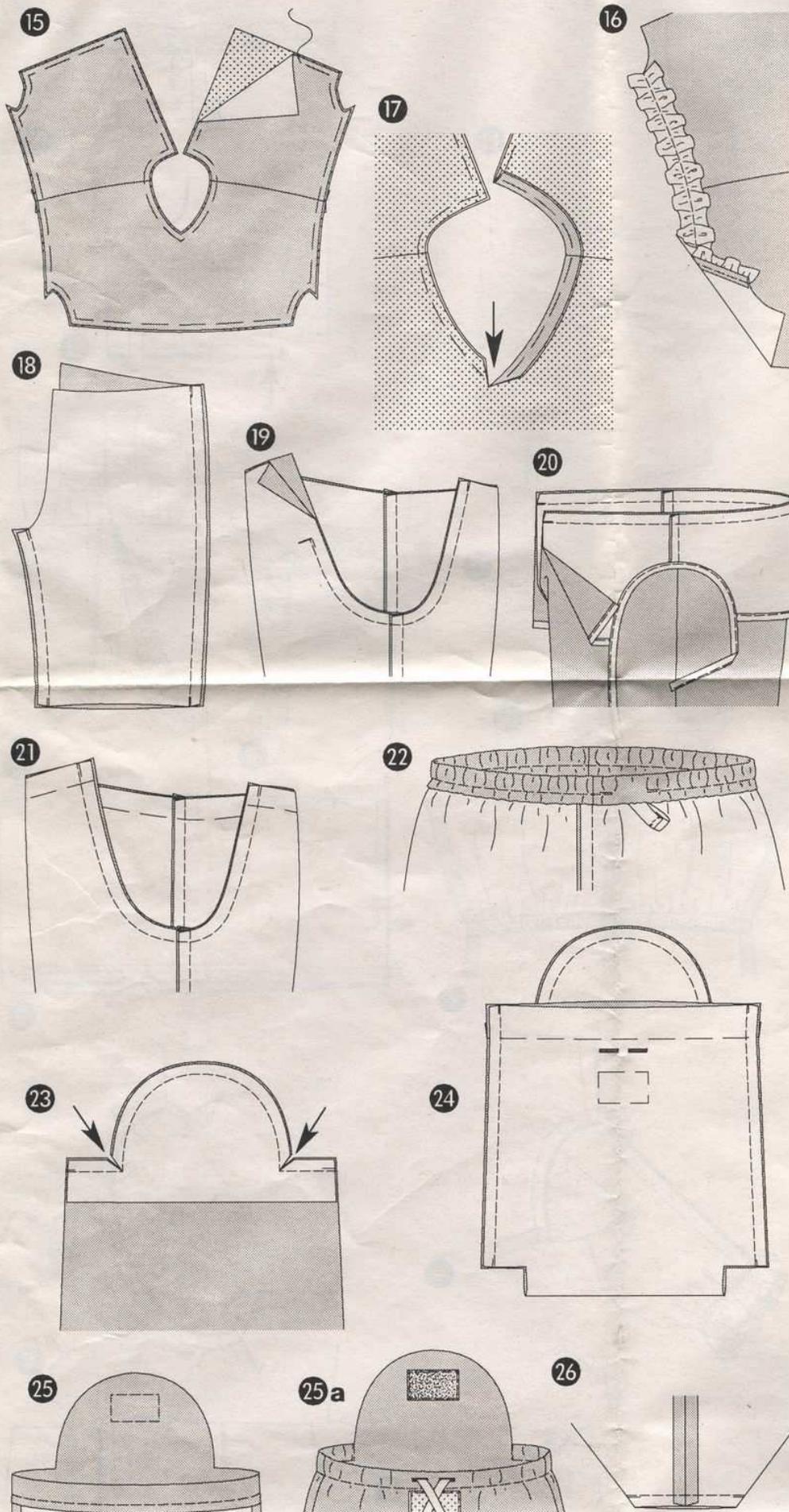
Zugabe am Halsausschnitt nach innen weiten 0,5 cm breit absteppen.

13 Zugabe an den Ärmeln nach innen wickeln feststecken und mit Zickzackstichen die Zugabe feststeppen.

14 Vorderteil auf die Rückenteile legen, eben (Nahtzahl 10).

Zugabe der unteren Kante umbügeln und Bluse wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband zusammennähen.



**DEUTSCH****D****DOPPELKLEID**

Schulternähte an Spitzstoff und Futter s

15 Spitzstoff links auf rechts auf das F

16 Zugabe der unteren Ärmelkanten umb

heften und feststeppen, dabei die Zugabe

Seiten nähte steppen (Nahtzahl 12).

17 Zugabe in der vord. Mitte einschneide

schnitt nach innen wenden, evtl. kurz eins

heften und feststeppen, dabei die Zugabe

Rockbahnen separat säumen (Zugabe um

Rockbahn aus Spitzstoff links auf rech

re und rückw. Kanten aufeinander heften.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie i

pen.

Rückw. Mittelnäht wie bei Text und Zeichn

Rock wie bei Text und Zeichnung 7 an das

Kleid wie bei Text und Zeichnung 8 mit Ki

**E****TRÄGERHOSE**

Obere Kante an Vorderteil und Rückenteil

10 einfassen.

Seiten nähte am Oberteil steppen (Nahtza

Armausschnitte einfassen und Bindebänder

Zeichnung 11.

18 Vord. Hosenteile rechts auf rechte

re (Nahtzahl 13) und innere Beinnähte (Na

19 Hosenbeine rechts auf rechts ineinan

der vord. oberen Kante bis zum Schlitzz

chen.

Zugabe der unteren Hosenkanten umbü

gen.

20 Oberteil rechts auf rechts auf die ob

ernähte treffen aufeinander. Steppen (Na

Trägerhose wie bei Text und Zeichnung 8

**F****SHIRT**

Shirt wie die BLUSE C nähen, der Gumm

der unteren Ärmelkante umbügeln und fe

**G****GUMMIZUGHOSE**

Seiten nähte (Nahtzahl 19) wie bei Text

Zugabe der unteren Hosenkanten umbü

gen.

Gummiband an der unteren Hosenkante

leicht gedehnt untersteppen.

Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Te

21 Hosenbeine rechts auf rechts ineinan

pen, innere Beinnähte treffen aufeinande

22 Zugabe der oberen Hosenkante u

durchzug 1 cm breit feststeppen, dabei e

Gummibands lassen. Gummiband mit

benötigten Länge einziehen. Enden auf ei

Offene Nahtstelle zusteppen.

**H****RUCKSACK**

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten

Einelagerrest verstärken.

23 Besatz rechts auf rechts auf den P

Zeichnung aufeinander steppen. Zugabe

einschneiden (Pfeile).

→ Besatz an den seitl. Kanten hochleg

en.

## DEUTSCH

## FRANÇAIS

### D

#### DOPPELKLEID

Schulternähte an Spitzenstoff und Futter separat steppen (Nahtzahl 11).

15 Spitzenstoff links auf rechts auf das Futter legen, Kanten aufeinander heften.

16 Zugabe der unteren Ärmelkanten umbügeln. Rüsche oder Borte aufheften und feststeppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 12).

17 Zugabe in der vord. Mitte einschneiden (Pfeil). Zugabe am Halsauschnitt nach innen wenden, evtl. kurz einschneiden. Rüsche bzw. Borte aufheften und feststeppen, dabei die Zugabe feststeppen.

Rockbahnen separat säumen (Zugabe umbügeln, feststeppen). Rockbahn aus Spitzenstoff links auf rechts auf das Futter stecken, obere und rückw. Kanten aufeinander heften.

Zum Einreihen der oberen Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 steppen.

Rückw. Mittelnäht wie bei Text und Zeichnung 6 steppen.  
Rock wie bei Text und Zeichnung 7 an das Oberteil steppen (Nahtzahl 6). Kleid wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

### D

#### ROBE DOUBLE

Piquez les coutures des épaules séparément à la cire (chiffre-repère 11).

15 Posez la dentelle env. cont. end. sur la doublure l'un sur l'autre.

16 Rentrez le surplus des bords inférieurs des manches volant ou le galon sur le bord et piquez en saisissez.

Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 12).

17 Incisez le surplus au milieu devant (flèche). Recollez, crantez-le court éventuellement. Bâtiez sur le bord et piquez en saisissant le surplus.

Ourlez les jupes séparément (rentrez le surplus au point d'épinglage). Epinglez la jupe en dentelle env. cont. end. sur la bâtie et piquez en saisissant le surplus.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez s.

Piquez la couture milieu dos selon le par. et l'ill. 6.

Piquez la jupe au haut selon le par. et l'ill. 7 (chiffre-repère 13).

Fermez la robe avec du ruban Velcro selon le par.

### E

#### TRÄGERHOSE

Obere Kante an Vorderteil und Rückenteilen wie bei Text und Zeichnung 10 einfassen.

Seitennähte am Oberteil steppen (Nahtzahl 15).

Armausschnitte einfassen und Bindebänder nähen wie bei Text und Zeichnung 11.

18 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Jegen. Seitennähte (Nahtzahl 13) und Innere Beinnähte (Nahtzahl 14) steppen.

19 Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben, Mittelnäht von der vord. oberen Kante bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.

Zugabe der unteren Hosenkanten umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

20 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen (Nahtzahl 16).

Trägerhose wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

### E

#### SALOPETTE

Gansez le bord supérieur aux devants et au dos sans couture.

Piquez les coutures latérales au haut (chiffre-repère 14).

Gansez les emmanchures et réalisez les rubans à l'ill. 11.

18 Posez les pantalons devant end. cont. end. su que les coutures latérales (chiffre-repère 13) et les jambes (chiffre-repère 14).

19 Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre et piquez la couture milieu à partir du bord supérieur de fente. Assurez les extrémités de la couture. Fermez les bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à l'ill. 11.

20 Epinglez le haut end. cont. end. sur le bord les coutures latérales coïncident. Piquez (chiffre-repère 15).

Fermez la salopette avec du ruban Velcro selon le par.

### F

#### SHIRT

Shirt wie die BLUSE C nähen, der Gummizug am Ärmel entfällt. Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln und feststeppen.

### G

#### GUMMIZUGHOSE

Seitennähte (Nahtzahl 19) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen.

Zugabe der unteren Hosenkanten umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Gummiband an der unteren Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2 leicht gedehnt untersteppen.

Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen.

21 Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben, Mittelnäht steppen, innere Beinnähte treffen aufeinander.

22 Zugabe der oberen Hosenkante umbügeln und für den Gummizug 1 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in der benötigten Länge einziehen. Enden aufeinander nähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

### F

#### TEE-SHIRT

Cousez le tee-shirt comme la CHEMISE C, il n'y a pas de couture aux manches. Rentrez les surplus au bord et piquez-les.

### G

#### PANTALON AVEC COULISSE A ELASTIQUE

Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 19) sans couture. Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étirant légèrement aux bords inférieurs du pantalon selon le par. et l'ill. 2.

Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère 19).

21 Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre et piquez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes.

22 Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon à 1 cm pour former la coulisse à élastique, en tissu pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban élastique avec une épingle de nourrice. L'une sur l'autre. Fermez la couture ouverte par une piqûre.

### H

#### RUCKSACK

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten, Innenseite vorher mit einem Einlagerest verstärken.

23 Besatz rechts auf rechts auf den Rucksack stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinander steppen. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeile).

→ Besatz an den seitl. Kanten hochlegen.

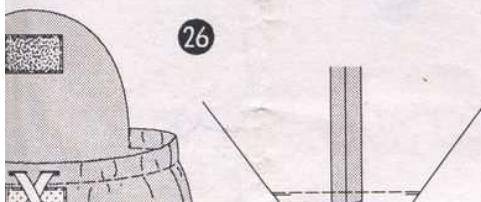
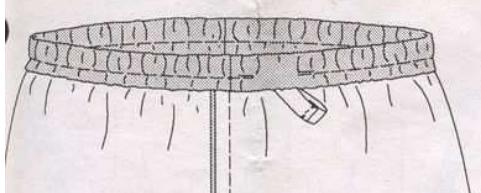
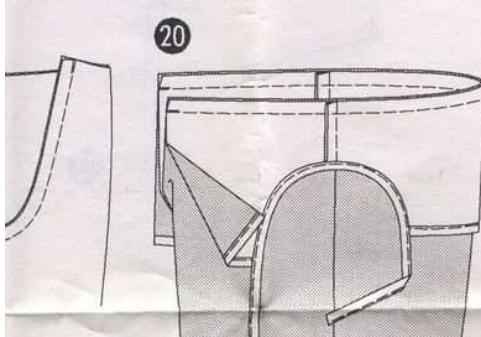
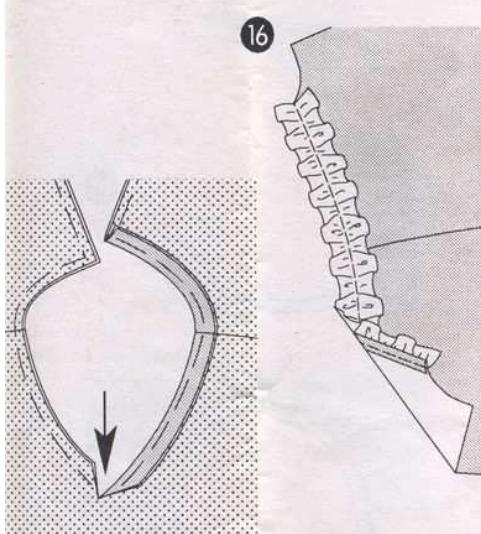
### H

#### SAC A DOS

Confectionnez les BOUTONNIERES selon les traitements au préalable sur l'envers avec un resserrage.

23 Epinglez la parementure end. cont. end. sur les bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les coins (flèches).

→ Repliez la parementure vers le haut aux bords.



stoff und Futter separat steppen (Nahtzahl 11).  
rechts auf das Futter legen, Kanten aufeinan-

derkanten umbügeln. Rüsche oder Borte auf-  
bei die Zugabe feststeppen.  
zahl 12).

itte einschneiden (Pfeil). Zugabe am Halsaus-  
te, evtl. kurz einschneiden. Rüsche bzw. Borte  
dabei die Zugabe feststeppen.

ten (Zugabe umbügeln, feststeppen).  
links auf rechts auf das Futter stecken, oben-  
inander heften.

Rockkante wie bei Text und Zeichnung 3 step-

Text und Zeichnung 6 steppen.  
nung 7 an das Oberteil steppen (Nahtzahl 6).  
chnung 8 mit Klettband schließen.

und Rückenteilen wie bei Text und Zeichnung  
eppen (Nahtzahl 15).

und Bindebänder nähen wie bei Text und

s auf rechts auf die rückw. legen. Seitennäh-  
Beinnähte (Nahtzahl 14) steppen.

if rechts ineinander schieben, Mittelnah von  
s zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden si-  
nkanten umbügeln und 0,5 cm breit festste-

chts auf die obere Hosenkante stecken; Sei-  
er. Steppen (Nahtzahl 16).

nd Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

nen, der Gummizug am Ärmel entfällt. Zugabe  
mbügeln und feststeppen.

wie bei Text und Zeichnung 18 steppen.  
kanten umbügeln und 0,5 cm breit festste-

in Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2  
an.

120) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen

rechts ineinander schieben, Mittelnah steppen  
aufeinander.

Hosenkante umbügeln und für den Gummizug,  
dabei eine Öffnung zum Einziehen des  
mmband mit einer Sicherheitsnadel in den  
n. Enden aufeinander nähen.  
en.

dert einarbeiten, Innenseite vorher mit einem  
lackieren.

chts auf den Rucksack stecken. Kanten laut  
open. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken  
anten hochlegen.

## D

### ROBE DOUBLE

Piquez les coutures des épaules séparément à la dentelle et à la doublure (chiffre-repère 11).

15 Posez la dentelle env. cont. end. sur la doublure, bâtiez les bords l'un sur l'autre.

16 Rentrez le surplus des bords inférieurs des manches au fer. Bâtiez le volant ou le galon sur le bord et piquez en saisissant le surplus.

Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 12).

17 Incisez le surplus au milieu devant (flèche). Rentrez le surplus à l'en-  
colure, crantez-le court éventuellement. Bâtiez le volant ou le galon sur le bord et piquez en saisissant le surplus.

Ourlez les jupes séparément (rentrez le surplus au fer, piquez).  
Epinglez la jupe en dentelle env. cont. end. sur la jupe en doublure,  
bâtiez les bords supérieurs et dos l'un sur l'autre.

Pour froncer le bord supérieur de la jupe piquez selon le par. et l'ill. 3.

Piquez la couture milieu dos selon le par. et l'ill. 6.  
Piquez la jupe au haut selon le par. et l'ill. 7 (chiffre-repère 6).  
Fermez la robe avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.

## E

### SALOPETTE

Ganzez le bord supérieur aux devants et au dos selon le par. et l'ill. 10.

Piquez les coutures latérales au haut (chiffre-repère 15).

Ganzez les emmanchures et réalisez les rubans à nouer selon le par. et l'ill. 11.

18 Posez les pantalons devant end. cont. end. sur les pantalons dos, pi-  
quez les coutures latérales (chiffre-repère 13) et les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère 14).

19 Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre end. cont. end., pi-  
quez la couture milieu à partir du bord supérieur devant jusqu'au repère de fente. Assurez les extrémités de la couture. Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 0,5 cm.

20 Epinglez le haut end. cont. end. sur le bord supérieur du pantalon,  
les coutures latérales coïncident. Piquez (chiffre-repère 16).

Fermez la salopette avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.

## F

### TEE-SHIRT

Cousez le tee-shirt comme la CHEMISE C, il n'y a pas de couisse à éla-  
stique aux manches. Rentrez les surplus au bord inférieur des manches et piquez-les.

## G

### PANTALON AVEC COULISSE A ELASTIQUE

Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 19) selon le par. et l'ill. 18.  
Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étirant légèrement sous les bords inférieurs du pantalon selon le par. et l'ill. 2.

Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère 20) selon le par. et l'ill. 18.

21 Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre end. cont. end., pi-  
quez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes coïncident.

22 Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-  
les à 1 cm pour former la couisse à élastique, en ménageant une ouverte-  
ture pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban élastique de lon-  
gueur adéquate avec une épingle de nourrice. Cousez les extrémités l'une sur l'autre.

Fermez la couture ouverte par une piqûre.

## H

### SAC A DOS

Confectionnez les BOUTONNIERES selon les tracés. Renforcez les em-  
placements au préalable sur l'envers avec un reste d'entoilage.

23 Epinglez la parementure end. cont. end. sur le sac à dos. Piquez les  
bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les surplus, crantez-les dans  
les coins (flèches).

24 Repliez la parementure vers le haut aux bords latéraux.

## D

### DUBBELE JURK

De schoudernaden bij de kantstof en voering apart stikken (naadcijfer 11).

15 Kantstof op de voering leggen (verkeerde kant op de goede kant), de  
randen op elkaar rijgen.

16 De onderrand van de mouw omstrijken. De ruche of het galon vast-  
rijgen, vaststikken, daarbij de naad vaststikken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 12).

17 De naad middenvoor inknippen (pji). De halsrand naar binnen keren,  
eventueel een stukje inknippen. Ruche of galon vastrijgen, vaststikken,  
daarbij de naad mee vaststikken.

De rokbanen apart zomen (naad omstrijken, vaststikken).  
De rokbaan van kantstof met de verkeerde kant op de goede kant op  
de voering vastspelden, de bovenrand en onderrand op elkaar rijgen.

Voor het rimpelen van de bovenrand volgens punt en tekening 3 stikken.

De middenachternaad volgens punt en tekening 6 stikken.  
De rok volgens punt en tekening 7 aan het lijfje stikken (naadcijfer 6).  
Jurk volgens punt en tekening 8 met klettenband sluiten.

## E

### BROEK MET BRETELLES

De bovenrand van het voor- en achterpand volgens punt en tekening 10 afwerken.

De zijnaden bij het lijfje stikken (naadcijfer 15).

De armsgaten omboorden en de strikbanden volgens punt en tekening 11 afwerken.

18 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op el-  
kaar), de zijnaden (naadcijfer 13) en de binnenbeennaden (naadcijfer 14) stikken.

19 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de  
kruisnaad voor vanaf de bovenrand (voor) tot het splittekentje stikken.  
Een keer heen en terug stikken.  
De onderrand van de broek omstrijken en 0,5 cm breed vaststikken.

20 Het lijfje op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten  
op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Stikken (naadcijfer 16).

De broek volgens punt en tekening 8 met klettenband sluiten.

## F

### SHIRT

Shirt net als BLOUSE C naaien, de tunnel met elastiek bij de mouw weg-  
laten. De onderrand van de mouw omstrijken, vaststikken.

## G

### BROEK MET ELASTIEK

De zijnaden (naadcijfer 19) volgens punt en tekening 18 stikken.  
De onderrand van de broek omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken.  
Elastiek bij de onderrand volgens punt en tekening 2 lichtjes gerekt vast-  
stikken.

Binnenbeennaden (naadcijfer 20) volgens punt en tekening 18 stikken.

21 De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de  
kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar.

22 De bovenrand van de broek omstrijken en voor de tunnel 1 cm  
breed vaststikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het  
elastiek openlaten. Het elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste  
wijde inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien.  
Stukje open naad dichtnaaien.

## H

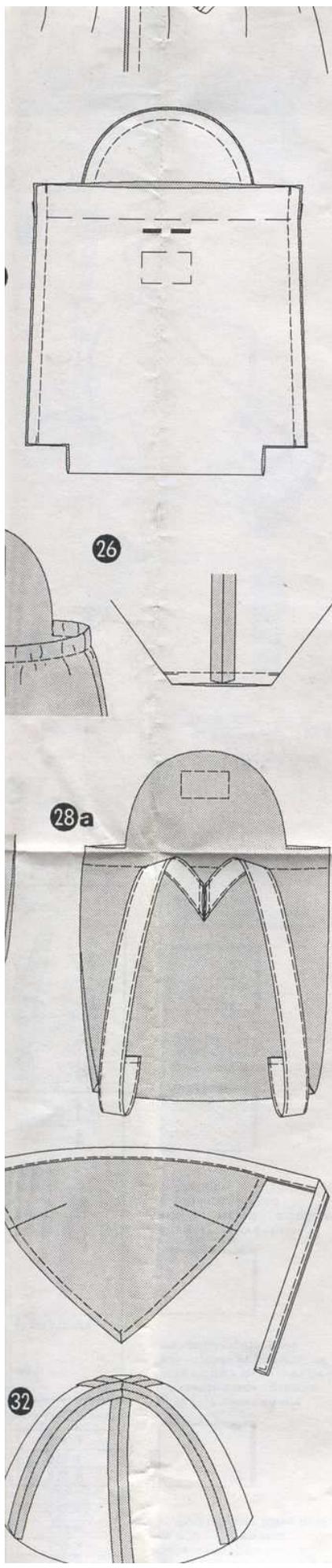
### RUGZAK

KNOOPSGATEN volgens patroon maken, de binnenkant eerst met een  
stukje tussenvoering verstevigen.

23 Het beleg op de rugzak vastsperden (goede kanten op elkaar). De  
randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknijpen, op  
de hoeken inknippen (pji).

24 Het beleg bij de zijkanten omhoog leggen.

<p><b>F</b></p> <p><b>TEE-SHIRT</b> Cousez le tee-shirt comme la <b>CHEMISE C</b>, il n'y a pas de coulisse à élastique aux manches. Rentrez les surplus au bord inférieur des manches et piquez-les.</p> <p><b>G</b></p> <p><b>PANTALON AVEC COULISSE A ELASTIQUE</b> Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 19) selon le par. et l'ill. 18. Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étirant légèrement sous les bords inférieurs du pantalon selon le par. et l'ill. 2.</p> <p>Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère 20) selon le par. et l'ill. 18.</p> <p><b>21</b> Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre end. cont. end., piquez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes coïncident.</p> <p><b>22</b> Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 1 cm pour former la coulisse à élastique, en ménageant une ouverture pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban élastique de longueur adéquate avec une épingle de nourrice. Cousez les extrémités l'une sur l'autre. Fermez la couture ouverte par une piqûre.</p> <p><b>H</b></p> <p><b>SAC A DOS</b></p> <p>Confectionnez les <b>BOUTONNIERES</b> selon les tracés. Renforcez les emplacements au préalable sur l'envers avec un reste d'entoilage.</p> <p><b>23</b> Epinglez la parementure end. cont. end. sur le sac à dos. Piquez les bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les surplus, crantez-les dans les coins (flèches). ➡ Repliez la parementure vers le haut aux bords latéraux.</p> <p><b>24</b> Pliez le sac à dos, end. cont. end., piquez les coutures latérales (chiffre-repère 21, 22). Ouvrez les coutures au fer.</p> <p><b>25</b> Rentrez la parementure, bâtiez-la sur l'envers, dans le prolongement rentrez et bâtiez le surplus du reste du bord supérieur. Surpiquez le bord selon le tracé pour former la coulisse, en terminant aux repères transversaux. Piquez le RUBAN VELCRO sur l'envers du rabat et en-dessous des boutonnieres selon les tracés. Enfilez 2 rubans ou 2 cordelettes fines de 30 cm à travers les boutonnieres dans le bord supérieur, piquez les extrémités aux repères transversaux. Piquez la parementure selon les tracés.</p> <p><b>26</b> Retournez le sac à dos, end. cont. end. Pliez la pièce de sorte que les coutures latérales se trouvent sur le milieu du fond. Piquez les bords l'un sur l'autre.</p> <p><b>27</b> Bretelles: dans le ruban de biais coupez 4 morceaux de 26 cm. Les bords du ruban de biais préplié sont rentrés au fer de telle sorte que les rubans font 1,5 cm de largeur. Epinglez deux rubans l'un sur l'autre env. cont. env., piquez les bords l'un sur l'autre à ras.</p> <p><b>28</b> Piquez une extrémité du ruban à ras en bas sur le dos du sac à dos. Coupez les autres extrémités des rubans en biais, rentrez-les, piquez-les au milieu dos selon le tracé (28a).</p> <p><b>J</b></p> <p><b>FOULARD</b> Piquez les pinces dégressivement en pointe et repassez-les vers un côté.</p> <p><b>29</b> Rentrez le surplus des bords latéraux au fer et piquez-les à 0,5 cm.</p> <p><b>30</b> Gansez le bord devant: posez le ruban de ganse préplié autour du bord, épinglez-le, laissez-le dépasser sur env. 25 cm à chaque côté. Piquez le ruban de ganse à ras, en saisissant le bord dans la couture. Aux rubans à nouer piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l'ill.</p> <p><b>K</b></p> <p><b>CHAPEAU</b></p> <p><b>31</b> Piquez deux pièces de calotte l'une sur l'autre end. cont. end. A une pièce piquez encore une troisième pièce de calotte. Ouvrez les coutures au fer.</p> <p><b>32</b> Superposez les deux calottes, end. cont. end., piquez les bords</p>	<p>les coutures latérales coïncident. Piquez (chiffre-repère 19).</p> <p>Fermez la salopette avec du ruban Velcro selon le par. et l'ill. 8.</p> <p><b>F</b></p> <p><b>SHIRT</b> Shirt net als <b>BLOUSE C</b> naaien, de tunnel met elastiek bij de mouw weglaten. De onderrand van de mouw omstrijken, vaststikken.</p> <p><b>G</b></p> <p><b>BROEK MET ELASTIEK</b> De zijkanten (naadcijfer 19) volgens punt en tekening 18 sluiten. De onderrand van de broek omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken. Elastiek bij de onderrand volgens punt en tekening 2 lichtjes gerekkt vaststikken.</p> <p>Binnenbeennaden (naadcijfer 20) volgens punt en tekening 18 stikken.</p> <p><b>21</b> De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar.</p> <p><b>22</b> De bovenrand van de broek omstrijken en voor de tunnel 1 cm breed vaststikken, daarbij een stukje naad voor het innigen van het elastiek openlaten. Het elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste wijde innigen. De uiteinden op elkaar naaien. Stukje open naad dichtnaaien.</p> <p><b>H</b></p> <p><b>RUGZAK</b></p> <p>KNOOPSGATEN volgens patroon maken, de binnenkant eerst met een stukje tussenvoering verstevigen.</p> <p><b>23</b> Het beleg op de rugzak vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknijpen, op de hoeken inknippen (pijlen). ➡ Het beleg bij de zijkanten omhoog leggen.</p> <p><b>24</b> De rugzak vouwen, de goede kant binnen. De zijaad stikken (naadcijfer 21, 22). De naad openstrijken.</p> <p><b>25</b> Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, de resterende bovenrand naar binnen omvouwen, rijgen. De rand volgens patroon voor de tunnel doorstikken, daarbij bij de streeppjes eindigen. Het KLITTENBAND aan de binnenkant van de overslag en onder de knoopsgaten volgens patroon vaststikken. Het bandje of het dunne koord (2x ca. 30 cm lang) door de knoopsgaten bij de bovenrand innigen, de uiteinden bij de streeppjes vaststikken. Het beleg volgens patroon mee vaststikken.</p> <p><b>26</b> De rugzak keren, de goede kant binnen. Het deel zo vouwen, dat de zijkanten bij het midden van de bodem liggen. De randen op elkaar stikken.</p> <p><b>27</b> De banden: van het biaisband vier stukken van 26 cm lengte afknippen. De randen van het gevouwen biaisband zo omstrijken, dat de banden 1,5 cm breed zijn. Steeds 2 banden op elkaar spelden (verkeerde kanten op elkaar). De randen smal vaststikken.</p> <p><b>28</b> Steeds een uiteinde van het band aan de achterkant van de rugzak onder smal vaststikken. De andere uiteinden schuin afknippen, inslaan en middenachter volgens de tekening vaststikken (28a).</p> <p><b>J</b></p> <p><b>HOOFDDOEK</b> De figuuraden tot een punt stikken en naar de zijkant toe strijken.</p> <p><b>29</b> De zijkanden omstrijken, 0,5 cm breed vaststikken.</p> <p><b>30</b> De voorrand omboorden: het gevouwen omboordband om de rand heen leggen, vastspelden, aan beide kanten ca. 25 cm lange strikbandjes uit laten steken. Het omboordband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden. Bij de bandje de randen volgens de tekening smal op elkaar stikken.</p> <p><b>K</b></p> <p><b>HOED</b></p> <p><b>31</b> Steeds twee hoofddelen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Bij een deel nog een derde deel vaststikken. Naden openstrijken.</p> <p><b>32</b> Beide hoeddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijkanden op elkaar stikken.</p>
--	---



Streifen am unteren Ärmelrand, Steppen (Nahtzahl 19).

Trägerhose wie bei Text und Zeichnung 8 mit Klettband schließen.

## F

### SHIRT

Shirt wie die **BLUSE C** nähen, der Gummizug am Ärmel entfällt. Zugabe der unteren Ärmelkante umbügeln und feststeppen.

## G

### GUMMIZUGHOSE

Seitenähnle (Nahtzahl 19) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen. Zugabe der unteren Hosenkanten umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Gummiband an der unteren Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2 leicht gedehnt untersteppen.

Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen

**21** Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben, Mittelnah steppen, innere Beinnähte treffen aufeinander.

**22** Zugabe der oberen Hosenkante umbügeln und für den Gummizug 1 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in der benötigten Länge einziehen. Enden aufeinander nähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

## H

### RUCKSACK

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten, Innenseite vorher mit einem Einlagerest verstärken.

**23** Besatz rechts auf rechts auf den Rucksack stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinander steppen. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeile).

►► Besatz an den seitl. Kanten hochlegen.

**24** Rucksack falten, rechte Seite innen. Seitenähnle steppen (Nahtzahl 21, 22).

Zugaben auseinander bügeln.

**25** Besatz nach innen umheften, fortlaufend die Zugabe an der restl. oberen Kante nach innen umheften. Kante wie markiert für den Durchzug absteppen, dabei an den Querstrichen enden. KLETTBAND auf die Innenseite des Überschlags und unterhalb der Knopflöcher wie markiert feststeppen. Bändchen oder dünne Kordel, 2mal ca. 30 cm lang, durch die Knopflöcher in die obere Kante einziehen, Enden an den Querstrichen feststeppen. Besatz wie markiert feststeppen.

**26** Rucksack wenden, rechte Seite innen. Teil so falten, dass die Seitenähnle auf die Mitte des Bodens treffen. Kanten aufeinander steppen.

**27** Träger: Vom Schrägband vier Teile, je 26 cm lang, abschneiden. Die Kanten des gefalzten Schrägbands sind so umgebügelt, dass die Bänder 1,5 cm breit sind. Je zwei Bänder links auf links aufeinander stecken. Kanten schmal aufeinander steppen.

**28** Je ein Bandende auf der Rucksack-Rückseite unten schmal feststeppen. Die anderen Bandenden schräg abschneiden, einschlagen und in der rückw. Mitte laut Zeichnung feststeppen (28a).

## J

### KOPFTUCH

Abrinner spitz auslaufend steppen und zu einer Seite bügeln.

**29** Zugabe der seitl. Kanten umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

**30** Vord. Kante einfassen: Gefalztes Einfassband um die Kante legen, feststecken, an beiden Seiten ca. 25 cm lange Bindebänder überstehen lassen. Einfassband schmal feststeppen, dabei die Kante zwischenfassen. An den Bändern die Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander steppen.

## K

### HUT

**31** Je zwei Kopfteile rechts auf rechts aneinander steppen. An einem Teil noch ein drittes Kopftteil feststeppen. Zugaben auseinander bügeln.

**32** Beide Hutteile rechts auf rechts legen, seitl. Kanten aufeinander steppen.

les coutures latérales coincident. Piquez (chiffre-repère 1)

Fermez la salopette avec du ruban Velcro selon le par. et

## F

### TEE-SHIRT

Cousez le tee-shirt comme la **CHEMISE C**, il n'y a pas de stique aux manches. Rentrez les surplus au bord inférieur et piquez-les.

## G

### PANTALON AVEC COULISSE A ELASTIQUE

Piquez les coutures latérales (chiffre-repère 19) selon le p. Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fe à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étrirant légèrement inférieurs du pantalon selon le par. et l'ill. 2.

Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère par. et l'ill. 18).

**21** Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre end. quez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes

**22** Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au les à 1 cm pour former la coulisse à élastique, en ménage. ture pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban éla gueur adéquate avec une épingle de nourrice. Cousez l'une sur l'autre. Fermez la couture ouverte par une piqûre.

## H

### SAC A DOS

Confectionnez les **BOUTONNIERES** selon les tracés. Ren placements au préalable sur l'envers avec un reste d'ento

**23** Epinglez la parementure end. cont. end. sur le sac à d bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les surplus, cra les coins (flèches).

►► Repliez la parementure vers le haut aux bords latéraux

**24** Pliez le sac à dos, end. cont. end., piquez les coutures fré-repère 21, 22). Ouvrez les coutures au fer.

**25** Rentrez la parementure, bâtissez-la sur l'envers, dan ment rentrez et bâtissez le surplus du reste du bord supérie le bord selon le tracé pour former la coulisse, en termin transversaux. Piquez le **RUBAN VELCRO** sur l'envers du dessous des boutonnières selon les tracés. Enfilez 2 rubans ou 2 cordelettes fines de 30 cm à travers les res dans le bord supérieur, piquez les extrémités aux rep saux. Piquez la parementure selon les tracés.

**26** Retournez le sac à dos, end. cont. end. Pliez la pièce les coutures latérales se trouvent sur le milieu du fond. Piq l'un sur l'autre.

**27** Bretelles: dans le ruban de biais coupez 4 morceaux bords du ruban de biais préplié sont rentrés au fer de telle rubans font 1,5 cm de largeur. Epinglez deux rubans l'un su cont. env., piquez les bords l'un sur l'autre à ras.

**28** Piquez une extrémité du ruban à ras en bas sur le dos. Coupez les autres extrémités des rubans en biais, rentrez-le au milieu dos selon le tracé (28a).

## J

### FOULARD

Piquez les pinces dégressivement en pointe et repassez-les

**29** Rentrez le surplus des bords latéraux au fer et piquez-les

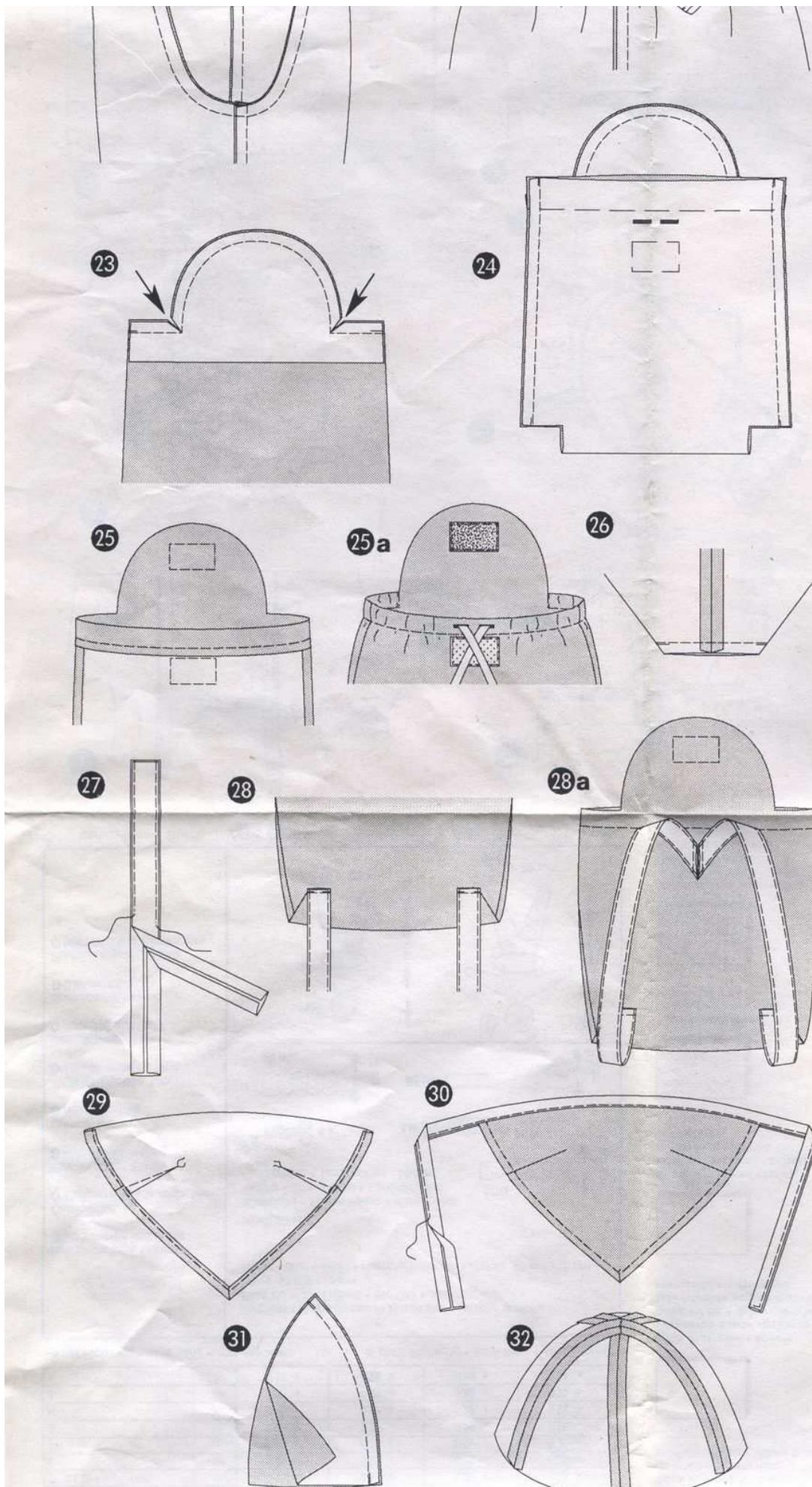
**30** Ganze le bord devant; posez le ruban de ganse prép bord, épinglez-le, laissez-le dépasser sur env. 25 cm à ch que le ruban de ganse à ras, en saisissant le bord dans la rubans à nouer piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l

## K

### CHAPEAU

**31** Piquez deux pièces de calotte l'une sur l'autre end. cont. piéce piquez encore une troisième pièce de calotte. Ouvrez l au fer.

**32** Superposez les deux calottes, end. cont. et



Trägerhose wie bei Text und Zeichnung 8

## F

### SHIRT

Shirt wie die **BLUSE C** nähen, der Gumm der unteren Ärmelkante umbügeln und feststeppen.

## G

### GUMMIZUGHOSE

Seitennähte (Nahtzahl 19) wie bei Text und Zugabe der unteren Hosenkanten umbügeln.

Gummiband an der unteren Hosenkante leicht gedehnt untersteppen.

Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Text

**21** Hosenbeine rechts auf rechts ineinander legen, innere Beinnähte treffen aufeinander.

**22** Zugabe der oberen Hosenkante um durchz 1 cm breit feststeppen, dabei ein Gummibands lassen. Gummiband mit benötigter Länge einziehen. Enden aufeinander Offene Nahtstelle zusteppen.

## H

### RUCKSACK

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten Einlagerrest verstärken.

**23** Besatz rechts auf rechts auf den R Zeichnung aufeinander steppen. Zugaben einschneiden (Pfeile).

→ Besatz an den seitl. Kanten hochlegen  
**24** Rucksack falten, rechte Seite innen. S 21, 22). Zugaben auseinander bügeln.

**25** Besatz nach innen umheften, fortlaufend obere Kante nach innen umheften. Kante absteppen, dabei an den Querstrichen einerseite des Überschlags und unterhalb feststeppen.  
Bändchen oder dünne Kordel, 2mal ca. 10 cm löschen in die obere Kante einziehen, Enden feststeppen.  
Besatz wie markiert feststeppen.

**26** Rucksack wenden, rechte Seite innen. Innennähte auf die Mitte des Bodens treffen.

**27** Träger: Vom Schrägband vier Teile, jede Kante des gefalteten Schrägbands sind so 1,5 cm breit sind. Je zwei Bänder links und rechts schmal aufeinander steppen.

**28** Je ein Bandende auf der Rucksackoberseite aufsteppen. Die anderen Bandenden schräg in der rückw. Mitte laut Zeichnung feststecken.

## J

### KOPFTUCH

Abnäher spitz auslaufend steppen und zu einem Kreis zusammennähen.

**29** Zugabe der seitl. Kanten umbügeln und feststeppen.

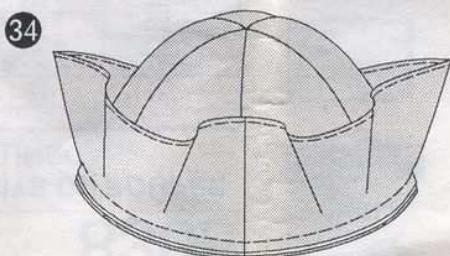
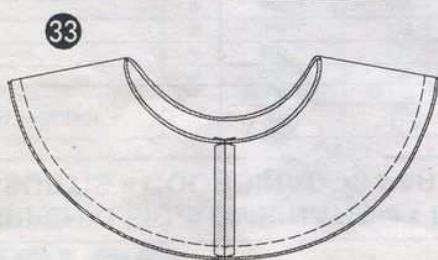
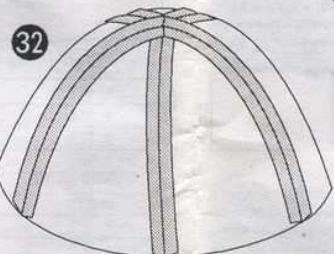
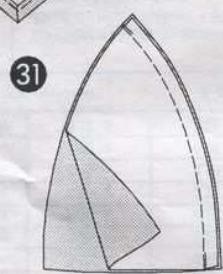
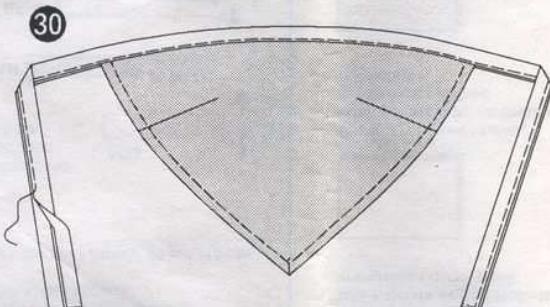
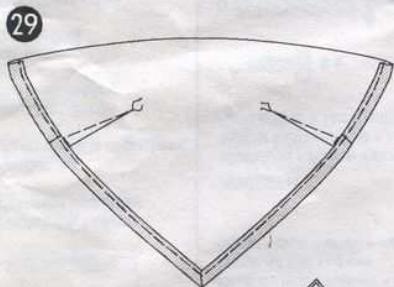
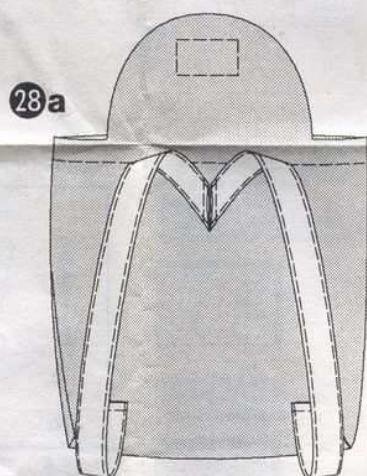
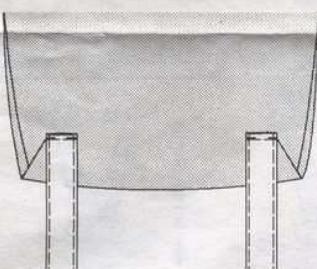
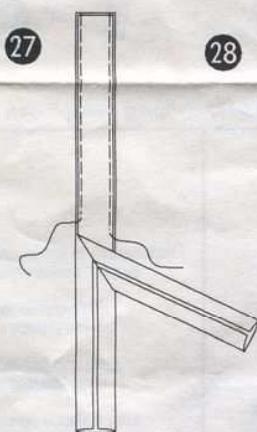
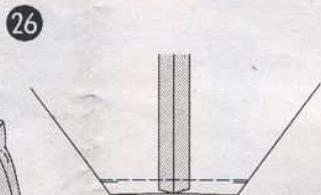
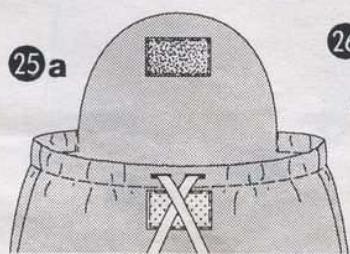
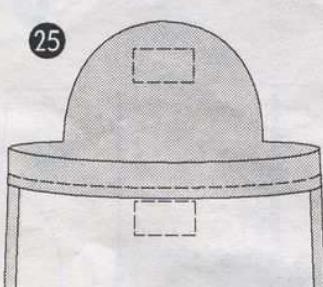
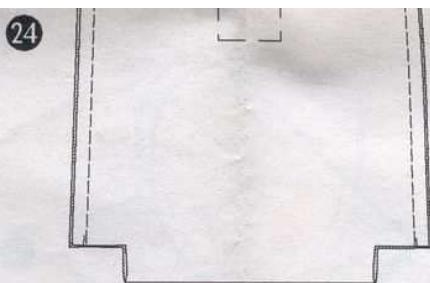
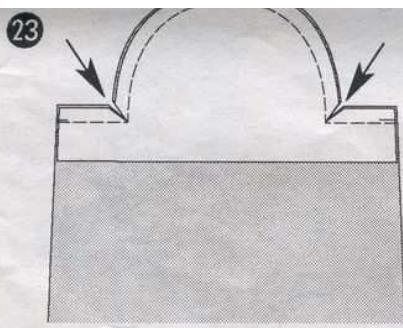
**30** Vord. Kante einfassen: Gefaltetes Einfassband feststecken, an beiden Seiten ca. 25 cm lassen. Einfassband schmal feststeppen, dann an den Bändern die Kanten laut Zeichnung feststeppen.

## K

### HUT

**31** Je zwei Kopfteile rechts auf rechts aneinander legen. Teil noch ein drittes Kopfteil feststeppen.

**32** Beide Hutteile rechts auf rechts legen und feststeppen.



pen.  
Gummiband an der unteren Hosenkante leicht gedehnt untersteppen.

Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Te-

21 Hosenbeine rechts auf rechts ineinan- pen; innere Beinnähte treffen aufeinander

22 Zugabe der oberen Hosenkante durchzug 1 cm breit feststeppen, dabei ei- Gummibands lassen. Gummiband mit benötigten Länge einziehen. Enden aufre Offene Nahtstelle zusteppen.

## H

### RUCKSACK

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten Einlagerrest verstärken.

23 Besatz rechts auf rechts auf den R Zeichnung aufeinander steppen. Zugaben einschneiden (Pfeile).

24 Besatz an den seitl. Kanten hochlegen Rucksack falten, rechte Seite innen. S 21, 22). Zugaben auseinander bügeln.

25 Besatz nach innen umheften, fortlaufend oberen Kante nach innen umheften. Kante absteppen, dabei an den Querstrichen erinnern des Überschlags und unterhalb feststeppen. Bändchen oder dünne Kordel, 2mal ca. 10 cm lang, in die obere Kante einziehen, Enden feststeppen. Besatz wie markiert feststeppen.

26 Rucksack wenden, rechte Seite innen. Innennähte auf die Mitte des Bodens treffen.

27 Träger: Vom Schrägband vier Teile, je Kanten des gefalteten Schrägbands sind so 1,5 cm breit sind. Je zwei Bänder links und rechts aufeinander steppen.

28 Je ein Bandende auf der Rucksack- steppen. Die anderen Bandenden schräg in der rückw. Mitte laut Zeichnung festste-

## J

### KOPFTUCH

Abnäher spitz auslaufend steppen und zu-

29 Zugabe der seitl. Kanten umbügeln un-

30 Vord. Kante einfassen: Gefalztes Einfassband feststecken, an beiden Seiten ca. 25 cm lassen. Einfassband schmal feststeppen, sen. An den Bändern die Kanten laut Zi- steppen.

## K

### HUT

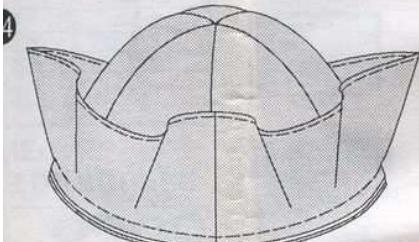
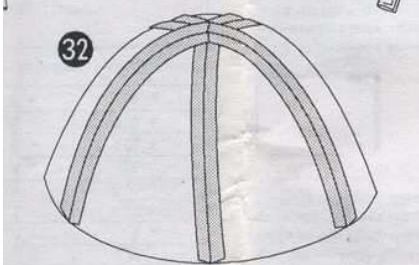
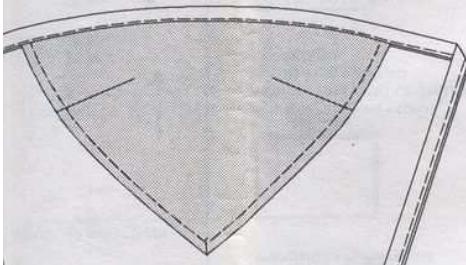
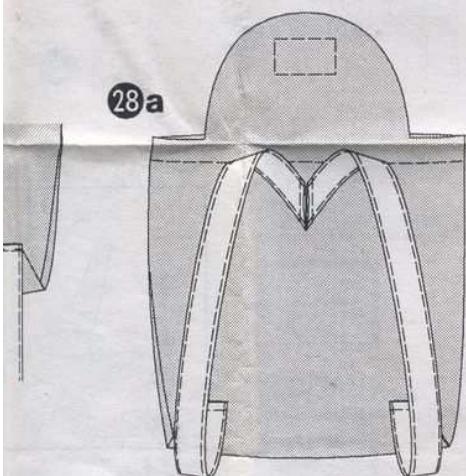
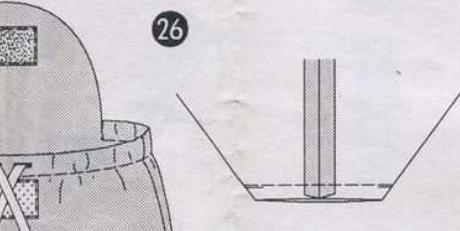
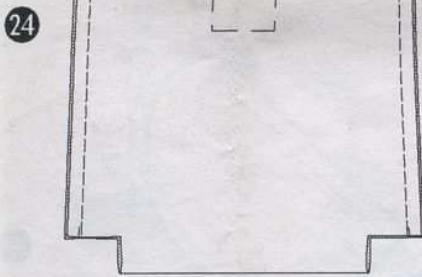
31 Je zwei Kopfteile rechts auf rechts an- Teil noch ein drittes Kopfteil feststeppen.

32 Beide Hutteile rechts auf rechts leg- steppen. Zugaben auseinander bügeln.

Hutränder jeweils zur Rundung schließen.

33 Hutränder rechts auf rechts legen, äu- pen. Zugaben zurückschneiden. Rand wenden. Kanten heften, bügeln und Kanten aufeinander heften.

34 Hutrund rechts auf rechts auf die Ko- sammengesetzte Versäubern.



24 Gummiband an der unteren Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2 leicht gedeckt untersteppen.  
Gummiband an der unteren Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2 leicht gedeckt untersteppen.

25 Innere Beinnähte (Nahtzahl 20) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen  
21 Hosenbeine rechts auf rechts ineinander schieben, Mittelnäht steppen, innere Beinnähte treffen aufeinander.

22 Zugabe der oberen Hosenkante umbügeln und für den Gummizug 1 cm breit feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in der benötigten Länge einziehen. Enden aufeinander nähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

## H

### RUCKSACK

KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten, Innenseite vorher mit einem Einlagerest verstärken.

23 Besatz rechts auf rechts auf den Rucksack stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinander steppen. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeile).  
→ Besatz an den seitl. Kanten hochlegen.

24 Rucksack falten, rechte Seite innen. Seitennähte steppen (Nahtzahl 21, 22).  
Zugaben auseinander bügeln.

25 Besatz nach innen umheften, fortlaufend die Zugabe an der restl. oberen Kante nach innen umheften. Kante wie markiert für den Durchzug absteppen, dabei an den Querstrichen enden. KLETTBAND auf die Innenseite des Überschlags und unterhalb der Knopflöcher wie markiert feststeppen.  
Bändchen oder dünne Kordel, 2mal ca. 30 cm lang, durch die Knopflöcher in die obere Kante einziehen. Enden an den Querstrichen feststeppen.  
Besatz wie markiert feststeppen.

26 Rucksack wenden, rechte Seite innen. Teil so falten, dass die Seitennähte auf die Mitte des Bodens treffen. Kanten aufeinander steppen.

27 Träger: Vom Schrägband vier Teile, je 26 cm lang, abschneiden. Die Kanten des gefalzten Schrägbands sind so umgebügelt, dass die Bänder 1,5 cm breit sind. Je zwei Bänder links auf links aufeinander stecken. Kanten schmal aufeinander steppen.

28 Je ein Bandende auf der Rucksack-Rückseite unten schmal feststeppen. Die anderen Bandenden schräg abschneiden, einschlagen und in der rückw. Mitte laut Zeichnung feststeppen (28a).

## J

### KOPFTUCH

Abnäher spitz auslaufend steppen und zu einer Seite bügeln.

29 Zugabe der seitl. Kanten umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

30 Vord. Kante einfassen: Gefalztes Einfassband um die Kante legen, feststecken, an beiden Seiten ca. 25 cm lange Bindebänder überstehen lassen. Einfassband schmal feststeppen, dabei die Kante zwischenfassen. An den Bändern die Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander steppen.

## K

### HUT

31 Je zwei Kopfteile rechts auf rechts aneinander steppen. An einem Teil noch ein drittes Kopfteil feststeppen. Zugaben auseinander bügeln.

32 Beide Hutteile rechts auf rechts legen, seitl. Kanten aufeinander steppen.  
Zugaben auseinander bügeln.

Hutrand jeweils zur Rundung schließen. Zugaben auseinander bügeln.

33 Hutmehr rechts auf rechts legen, äußere Kanten aufeinander steppen. Zugaben zurückschneiden.  
Rand wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen. Offene Kanten aufeinander heften.

34 Hutmehr rechts auf rechts auf die Kopfteile steppen. Zugaben zusammengefasst versäubern.

à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étirant légèrement et piquez à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étirant légèrement et piquez à 0,5 cm. Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre par. et l'ill. 2).

Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre par. et l'ill. 18).

21 Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre et piquez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes.

22 Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon de 1 à 1,5 cm pour former la coulisse à élastique, en métier pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban élastique avec une épingle de nourrice. Cousez l'une sur l'autre.  
Fermez la couture ouverte par une piqûre.

## H

### SAC A DOS

Confectionnez les BOUTONNIERES selon les tracés placés au préalable sur l'envers avec un reste de 1 cm.

23 Epinglez la parementure end. cont. end. sur les bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les surplus aux coins (flèches).  
→ Repliez la parementure vers le haut aux bords latéraux.

24 Pliez le sac à dos, end. cont. end., piquez les coins avec une épingle de repère 21, 22. Ouvrez les coutures au fer.

25 Rentrez la parementure, bâtissez-la sur l'envers et piquez les bords l'un sur l'autre. Recoupez les surplus aux coins (flèches). Piquez le RUBAN VELCRO sur l'envers dessous des boutonnières selon les tracés. Enfilez 2 rubans ou 2 cordelettes fines de 30 cm à travers les bords supérieurs et piquez les extrémités à ras. Piquez la parementure selon les tracés.

26 Retournez le sac à dos, end. cont. end. Pliiez la parementure. Les coutures latérales se trouvent sur le milieu du fond. Fermez l'une sur l'autre.

27 Bretelles: dans le ruban de biais coupez 4 morceaux de 25 cm de long. Les bords du ruban de biais préplié sont rentrés au fer et les bords des rubans font 1,5 cm de largeur. Epinglez deux rubans cont. env., piquez les bords l'un sur l'autre à ras.

28 Piquez une extrémité du ruban à ras en bas sur l'envers. Coupez les autres extrémités des rubans en biais, repliez-les et piquez au milieu dos selon le tracé (28a).

## J

### FOULARD

Piquez les pinces dégressivement en pointe et repassez.

29 Rentrez le surplus des bords latéraux au fer et piquez.

30 Gansez le bord devant: posez le ruban de ganse devant, épinglez-le, laissez-le dépasser sur env. 25 cm. Piquez le ruban de ganse à ras, en saisissant le bord et les deux rubans à nouer piquez les bords l'un sur l'autre à ras.

## K

### CHAPEAU

31 Piquez deux pièces de calotte l'une sur l'autre et piquez encore une troisième pièce de calotte. Fermez l'ouverture au fer.

32 Superposez les deux calottes, end. cont. enc. et piquez. Rentrez les bords latéraux l'un sur l'autre. Ouvrez les coutures au fer.

Fermez les bords du chapeau en rond, ouvrez la couture.

33 Superposez les bords du chapeau, end. cont. enc. et piquez. Rentrez les bords extérieurs l'un sur l'autre. Recoupez les surplus. Retournez le bord, bâtissez les bords, repassez et suivez les bords ouverts l'un sur l'autre.

34 Piquez le bord du chapeau end. cont. enc. sur le surplus ensemble.

en Hosenkante wie bei Text und Zeichnung 2  
an.  
20) wie bei Text und Zeichnung 18 steppen

rechts ineinander schieben, Mittelnäht steppen aufeinander.

Hosenkante umbügeln und für den Gummibinden, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands mit einer Sicherheitsnadel in den Enden aufeinander nähen.

an.

dert einarbeiten, Innenseite vorher mit einem

chts auf den Rucksack stecken. Kanten laut  
open. Zugaben zurückschneiden, in die Ecken  
anten hochlegen.

Seite innen, Seitennähte steppen (Nahtzahl  
eln).

heften, fortlaufend die Zugabe an der restl.  
mieten. Kante wie markiert für den Durchzug  
Querstrichen enden. KLETTBAND auf die In-  
und unterhalb der Knopflöcher wie markiert

rdel, 2mal ca. 30 cm lang, durch die Knopf-  
einziehen, Enden an den Querstrichen fest-  
eppen.

chte Seite innen. Teil so falten, dass die Sei-  
Bodens treffen. Kanten aufeinander steppen.

nd vier Teile, je 26 cm lang, abschneiden. Die  
Bänder sind umgebügelt, dass die Bänder  
i Bänder links auf links aufeinander stecken.  
steppen.

der Rucksack-Rückseite unten schmal fest-  
tenden schräg abschneiden, einschlagen und  
chnung feststeppen (28a).

steppen und zu einer Seite bügeln.

en umbügeln und 0,5 cm breit feststeppen.

Fgefaltzes Einfassband um die Kante legen,  
ten ca. 25 cm lange Bindebänder überstehen  
al feststeppen, dabei die Kante zwischenfas-  
Kanten laut Zeichnung schmal aufeinander

ts auf rechts aneinander steppen. An einem  
feststeppen. Zugaben auseinander bügeln.  
auf rechts legen, seitl. Kanten aufeinander  
eln.

ung schließen. Zugaben auseinander bügeln.  
rechts legen, äußere Kanten aufeinander ste-  
ppen.

chts auf die Kopfteile steppen. Zugaben zu-  
n.

à 0,5 cm. Piquez le ruban élastique en l'étrier légèrement sous les bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 0,5 cm. Piquez les coutures intérieures des jambes (chiffre-repère 20) selon le par. et l'ill. 2.

Glissez les jambes de pantalon l'une dans l'autre end. cont. end., piquez la couture milieu, les coutures intérieures des jambes coïncident.

Rentrez les surplus aux bords inférieurs du pantalon au fer et piquez-les à 1 cm pour former la coulisse à élastique, en ménageant une ouverture pour insérer le ruban élastique. Insérez le ruban élastique de longueur adéquate avec une épingle de nourrice. Cousez les extrémités l'une sur l'autre. Fermez la couture ouverte par une piqûre.

## H

### SAC A DOS

Confectionnez les BOUTONNIERES selon les tracés. Renforcez les emplacements au préalable sur l'envers avec un reste d'entoilage.

Epinglez la parementure end. cont. end. sur le sac à dos. Piquez les bords l'un sur l'autre selon l'ill. Recoupez les surplus, crantez-les dans les coins (flèches).

Repliez la parementure vers le haut aux bords latéraux.

Piez le sac à dos, end. cont. end., piquez les coutures latérales (chiffre-repère 21, 22). Ouvrez les coutures au fer.

Rentrez la parementure, bâtiez-la sur l'envers, dans le prolongement rentrez et bâtiez le surplus du reste du bord supérieur. Surpiquez le bord selon le tracé pour former la coulisse, en terminant aux repères transversaux. Piquez le RUBAN VELCRO sur l'envers du rabat et en-dessous des boutonnieres selon les tracés.

Enfilez 2 rubans ou 2 cordelettes fines de 30 cm à travers les boutonnieres dans le bord supérieur, piquez les extrémités aux repères transversaux.

Piquez la parementure selon les tracés.

Retournez le sac à dos, end. cont. end. Pliez la pièce de sorte que les coutures latérales se trouvent sur le milieu du fond. Piquez les bords l'un sur l'autre.

Bretelles: dans le ruban de biais coupez 4 morceaux de 26 cm. Les bords du ruban de biais préplié sont rentrés au fer de telle sorte que les rubans font 1,5 cm de largeur. Epinglez deux rubans l'un sur l'autre env. cont. env., piquez les bords l'un sur l'autre à ras.

Piquez une extrémité du ruban à ras en bas sur le dos du sac à dos. Coupez les autres extrémités des rubans en biais, rentrez-les, piquez-les au milieu dos selon le tracé (28a).

De onderrand van de broek omstreken, 0,5 cm breed vaststikken. Elastiek bij de onderrand volgens punt en tekening 2 lichtjes gerekkt vaststikken.

Binnenbeennaden (naadcijfer 20) volgens punt en tekening 18 stikken.

De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar), de kruisnaad stikken, de binnenbeennaden liggen op elkaar.

De bovenrand van de broek omstreken en voor de tunnel 1 cm breed vaststikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek. Het elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste wijde inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien. Stukje open naad dichtnaaien.

## H

### RUGZAK

KNOOPSGATEN volgens patroon maken, de binnenkant eerst met een stukje tussenvoering verstevigen.

Het beleg op de rugzak vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken inknippen (pijlen).

Het beleg bij de zijkanten omhoog leggen.

De rugzak vouwen, de goede kant binnen. De zijaad stikken (naadcijfer 21, 22). De naad openstrikken.

Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, de resterende bovenrand naar binnen omvouwen, rijgen. De rand volgens patroon voor de tunnel doorstikken, daarbij bij de streepjes eindigen. Het KLITTBAND aan de binnenkant van de overslag en onder de knoopsgaten volgens patroon vaststikken.

Het bandje of het dunne koord (2x ca. 30 cm lang) door de knoopsgaten bij de bovenrand inrijgen, de uiteinden bij de streepjes vaststikken. Het beleg volgens patroon mee vaststikken.

De rugzak keren, de goede kant binnen. Het deel zo vouwen, dat de zijaaden bij het midden van de bodem liggen. De randen op elkaar stikken.

De banden: van het biaisband vier stukken van 26 cm lengte afknippen. De randen van het gevouwen biaisband zo omstreken, dat de banden 1,5 cm breed zijn. Steeds 2 banden op elkaar spelen (verkeerde kanten op elkaar). De randen smal vaststikken.

Steeds een uiteinde van het band aan de achterkant van de rugzak onder smal vaststikken. De andere uiteinden schuin afknippen, inslaan en middenachter volgens de tekening vaststikken (28a).

## J

### FOULARD

Piquez les pinces dégressivement en pointe et repassez-les vers un côté.

Rentrez le surplus des bords latéraux au fer et piquez-les à 0,5 cm.

Gansez le bord devant: posez le ruban de ganse préplié autour du bord, épinglez-le, laissez-le dépasser sur env. 25 cm à chaque côté. Piquez le ruban de ganse à ras, en saisissant le bord dans la couture. Aux rubans à nouer piquez les bords l'un sur l'autre à ras selon l'ill.

Piquez deux pièces de calotte l'une sur l'autre end. cont. end. A une pièce piquez encore une troisième pièce de calotte. Ouvrez les coutures au fer.

Superposez les deux calottes, end. cont. end., piquez les bords latéraux l'un sur l'autre. Ouvrez les coutures au fer.

Fermez les bords du chapeau en rond, ouvrez la couture au fer.

Superposez les bords du chapeau, end. cont. end., piquez les bords extérieurs l'un sur l'autre. Recoupez les surplus. Retournez le bord, bâtiez les bords, repassez et surpiquez à ras. Bâtiez les bords ouverts l'un sur l'autre.

Piquez le bord du chapeau end. cont. end. sur la calotte, surfiez les surplus ensemble.

### HOOFDOEK

De figuuraden tot een punt stikken en naar de zijkant toe strijken.

De zijranden omstreken, 0,5 cm breed vaststikken.

De voorrand omboorden: het gevouwen omboordband om de rand heen leggen, vastspelden, aan beide kanten ca. 25 cm lange strikbandjes uit laten steken. Het omboordband smal vaststikken, daarbij de rand omboorden. Bij de bandje de randen volgens de tekening smal op elkaar stikken.

## K

### HOED

Steeds twee hoofddelen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Bij een deel nog een derde deel vaststikken. Naden openstrikken.

Beide hoeddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijkanden op elkaar stikken. De naad openstrikken.

De korte kanten van de hoedranden op elkaar stikken. Naad openstrikken.

De hoedranden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de buitenranden op elkaar stikken. Naad bijknippen.

De hoedrand keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken. De open rand dichtrijgen.

De hoedrand op de hoofddelen vaststikken (goede kanten op elkaar). De naden samengenomen zigzaggen.

**Zeichenerklärung**  
**Key to symbols**  
**verklaring van de tekens**  
**interpretación de los símbolos**  
**Tegnforklaring**



Hinweis auf Stepplinien.  
 Symbol for stitching lines.  
 Aanwijzing voor stiklijnen  
 Indicación para líneas de pescante  
 Henvisning til stikkelinjer.



Nahtansatzpunkt  
 seam attachment point  
 aanzetpunt naad  
 punto de ajuste de la costura  
 sammensympunkt



Nahzahlen geben an, wo Teile aneinanderge näht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme J nr. uguali devono combaciare.  
 Los números de costura indican donde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
 Sömmurnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
 Sömtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Sammat luvut tulevat päällekkäin.



Zwischen den Sternen einreihen  
 Gather between the stars.  
 Tussen de sterretjes rimpelen.  
 Embeber entre las estrellas.  
 Rynk imellen stjernerne.



Zwischen den Punkten einhalten.  
 Ease in between the dots.  
 Tussen de stippen verdelen.  
 Embeber entre los puntos.  
 Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
 Position pleats in direction of arrow.  
 Plooien in richting van de pijl leggen.  
 Poner los pliegues segun la flecha.  
 Læg læggene i pilretningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
 Symbol indicating the beginning or end of vent.  
 Teken voor begin en einde split.  
 Marca para el principio o final de la abertura.  
 Tegn for slids begynder eller ender.



Einschnitt  
 Slash  
 inknip  
 Corte  
 Opskæring



Knopfloch  
 Buttonhole  
 knoopsgat  
 Ojal  
 Knaphus.



Knop oder Druckknopf  
 Button or Snap  
 knoop of druckknopf  
 Botón o broche de presión  
 Knap eller trykknap



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
 See cutting diagrams for straight grain of fabric  
 Draadrichting zie knipvoorbieden  
 Dirección del hilo, véanse planos de corte  
 Trådretning se klippeplaner

**Légende**  
**Spiegazione dei segni**  
**Teckenförklaring**  
**Merkkien selitykset**

Remarque concernant les lignes de piqûre.  
 Avvertenza sulle linee d'impuntura.  
 Härväisning till stickningslinjer  
 Tikkausviivat

point de raccord de la couture  
 punto d'attaccatura della cucitura  
 sömmens början  
 sauman aloituskohta

Froncer entre les astérisques.  
 Arricciare la stoffa fra le stelline.  
 Rynka mellan stjärnorna.  
 Poimuta tähtien väliltä

Soutenir entre les points.  
 Molleggiare la stoffa fra i punti.  
 Häll in mellan punkterna.  
 Syötä pisteiden väliltä.

Poser les plis dans le sens des flèches.  
 Montare le pieghe in direzione della freccia.  
 Lägg vecken i pilriktningen.  
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.

Repère de début ou de fin de fente.  
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
 Markering för sprundets början eller slut.  
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.

Fente  
 apertura  
 Uppklipp  
 Aukkomerkki

Boutonnière  
 occhiello  
 Knapphål  
 Napinläpi

Bouton ou bouton-pression  
 bottone o automatico  
 knapp eller trycknapp  
 Nappi tai painonappi

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
 Drittofilo, v. schemi per il taglio  
 Trådriktning se tillklippningsplanerna  
 Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat

fabric/tissu/stof/stoffa  
tela/tyg/stof/kangas

114 CM  
140 CM

A



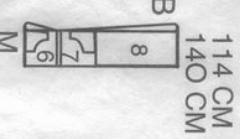
M

STOFF II

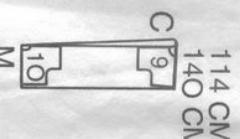
fabric/tissu/stof/stoffa  
tela/tyg/stof/kangas

114 CM  
140 CM

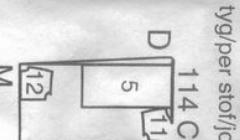
B



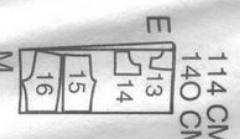
M



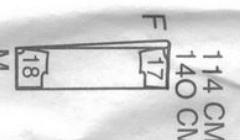
M



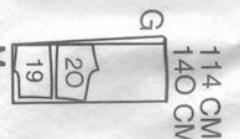
M



M



M



M

JE STOFF  
each fabric/par tissu/elk stof  
per stoffade cada tela  
per tyg/per stof/jok, kangasta

114 CM  
140 CM

114 CM  
140 CM

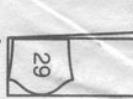
A

STOFF I

fabric/tissu/stof/stoffa  
tela/tyg/stof/kangas

114 CM  
140 CM

A

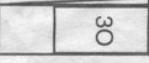


STOFF II

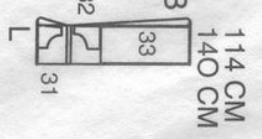
fabric/tissu/stof/stoffa  
tela/tyg/stof/kangas

114 CM  
140 CM

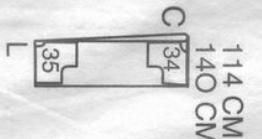
A



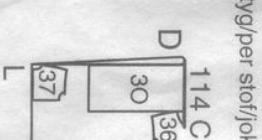
30



L



L



L

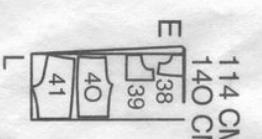
140 CM

D

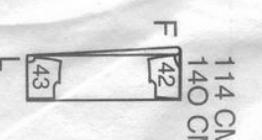


A

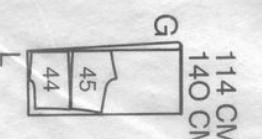
30



L



L



L

JE STOFF  
each fabric/par tissu/elk stof  
per stoffade cada tela  
per tyg/per stof/jok, kangasta

114 CM  
140 CM

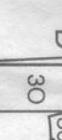
A



A

30

D



A

30

D

140 CM

D



A

30

D

140 CM

D



A

30

D

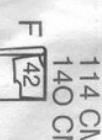
STOFFBRUCH / fabric fold /  
stofvouw/ripiagatura della stoffa/canto dobrado  
tygvikning / stoffold / kankaan taite

114 CM  
140 CM

C



L



L

114 CM  
140 CM

E



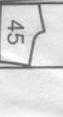
L



L

114 CM  
140 CM

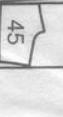
F



L

114 CM  
140 CM

G



L

c/par tissu/elk stof  
fa/de cada tela  
stof/fjok. kangasta

14 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM

14 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM

E 13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
M

114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM

H 22  
21  
22  
M

J 23  
24  
25  
M

K 24  
25  
24  
25  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM  
114 CM  
140 CM

40 CM  
1 21  
2 22  
3 23  
4 24  
5 25  
6 26  
7 27  
8 28  
9 29  
10 30  
11 31  
12 32  
13 33  
14 34  
15 35  
16 36  
17 37  
18 38  
19 39  
20 40  
21 41  
22 42  
23 43  
24 44  
25 45  
26 46  
27 47  
28 48  
29 49  
30 50

STOFFBRUCH / fabric fold / pliure du tissu  
stofvouw/ripegatura della stoffa/canto doblado  
tygvirkning / stofford / kankaan taite

STOFF  
par tissu/elk stof  
fa/de cada tela  
stof/fjok. kangasta

14 CM  
114 CM  
140 CM

14 CM  
114 CM  
140 CM  
14 CM  
114 CM  
140 CM

E 36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
G 44  
45  
H 46  
47  
J 48  
K 49  
L 50

40 CM  
30  
7  
6